

Instruções de utilização

Máquina de lavar para válvulas de respiração e máscaras de proteção respiratória

PG 8063



Leia **atentamente** as instruções de utilização e montagem antes da montagem, instalação e início de funcionamento. Desta forma não só se protege como evita anomalias no aparelho.

pt-PT

M.-Nr. 12 267 901

Indicações sobre as instruções	6
Definição de termos	6
Descrição do aparelho	7
Vista geral do aparelho	7
Painel de comandos	8
LED no teclado	9
Utilização adequada	10
Perfis de utilizadores	11
Indicações de segurança e avisos	12
Símbolos existentes no aparelho	17
Operação	18
Imagens do visor	18
Ligar	19
Desligar	19
Função Auto-Off	19
Operacionalidade	19
As indicações no visor	20
Utilização do menu	20
Símbolos no visor	21
Regulações no menu	22
Opções	22
Abrir e fechar a porta	23
Abrir a porta	23
Fechar a porta	23
Descalcificador	24
Graus de dureza da água	24
Regular o grau de dureza da água	25
Encher o depósito com sal de regeneração	27
Indicação de falta de sal	29
Técnica de aplicação	30
Suporte de carga	30
Regular a altura do cesto superior	30
Arrumação do material a lavar	33
Válvulas de respiração	36
Após o reprocessamento	37
Máscaras de proteção respiratória	38
Após o reprocessamento	38
Armações de transporte para aparelhos respiratórios de ar comprimido	39
Após o reprocessamento	39
Adicionar e dosear produtos químicos	40
Sistemas de dosagem	40
Módulo DOS para detergente líquido	40
Módulos DOS	41
Ligar o Módulo DOS	41
Dosear produtos líquidos	41

Índice

Neutralizante.....	42
Encher o reservatório	42
Detergente	44
Adicionar detergente líquido	45
Indicação de falta de produto	46
Dosear o detergente líquido.....	46
Detergente em pó	46
Dosear detergente em pó	46
Funcionamento	48
Selecionar o programa	48
Iniciar o programa	49
Iniciar o programa através da pré-seleção de início do programa	49
Indicação do desenrolar do programa	51
Fim do programa	51
Interromper o programa	52
Interrupção do programa	52
Interrupção por anomalia.....	52
Interrupção manual	52
Regulações ▮.....	53
Pré-seleção de início do programa	54
Purgar DOS	55
Idioma ▮	56
Data	57
Horas	59
Volume	62
Outras regulações	63
Código.....	65
Selecionar o código PIN	65
Libertar/Validar	66
Diário de registos de funcionamento	68
Unidade de temperatura.....	69
Deslocar o programa: ocupar teclas	70
Funções adicionais.....	71
Repor	72
Quantidade elevada de água	73
Enxaguagem intermédia	73
Sistemas de dosagem	74
Temperatura/Tempo	78
Validar programas	80
Graus de dureza da água	80
Indicações no visor: temperatura	81
Visor: luminosidade e contraste	82
Desligar após.....	83
Preparação	83
Função Auto-Off.....	83
Desligar após a ativação.....	84
Versão de Software	84
Regulações de fábrica.....	85

Medidas de manutenção	86
Manutenção	86
Limpeza dos filtros da cuba	87
Controlar e limpar os braços de lavagem	89
Limpeza da máquina de lavar e desinfetar	91
Limpar o painel de comandos	91
Limpar a junta da porta e a porta	91
Limpar a cuba	91
Limpeza da frente do aparelho	91
Prevenir sujidade	91
Verificar suporte de carga	92
Ajuda em caso de avaria	93
Anomalias técnicas e mensagens	93
Dosagem/Sistemas de dosagem	94
Falta de sal/Descalcificador	96
Interrupção com indicação do número de erro	97
Anomalias e mensagens relativas ao processo	98
Lavagem deficiente e corrosão	99
Entrada e esgoto de água	100
Ruídos	101
Eliminar anomalias	102
Limpeza da bomba de esgoto e da válvula antirretorno	102
Limpar os filtros na mangueira de entrada de água	103
Reequipar um filtro de grande superfície	103
Serviço técnico	104
Contactar o serviço de assistência técnica	104
Versão de Software	105
Instalação	106
Instalar e nivelar	106
Encastrar por baixo de uma bancada	107
Retirar a tampa da máquina	107
Compatibilidade eletromagnética (CEM)	108
Ligação elétrica	109
Ligação à terra	109
Gestão de picos de energia	110
Ligações de água	111
Ligação à entrada de água	111
Reequipar um filtro de grande superfície	112
Ligação ao esgoto	113
Lista de programas	114
Caraterísticas técnicas	116
O seu contributo para a proteção do ambiente	117
Eliminação da embalagem de transporte	117

Indicações sobre as instruções

Avisos

 Os avisos contêm informações relacionadas com a segurança, alertando para possíveis danos pessoais e materiais. Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

Informações adicionais e observações

As informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

Passos de atuação

Cada ação é precedida por um quadrado/caixa preta.

Exemplo:

■ Selecione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com *OK*.

Display/visor

As informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

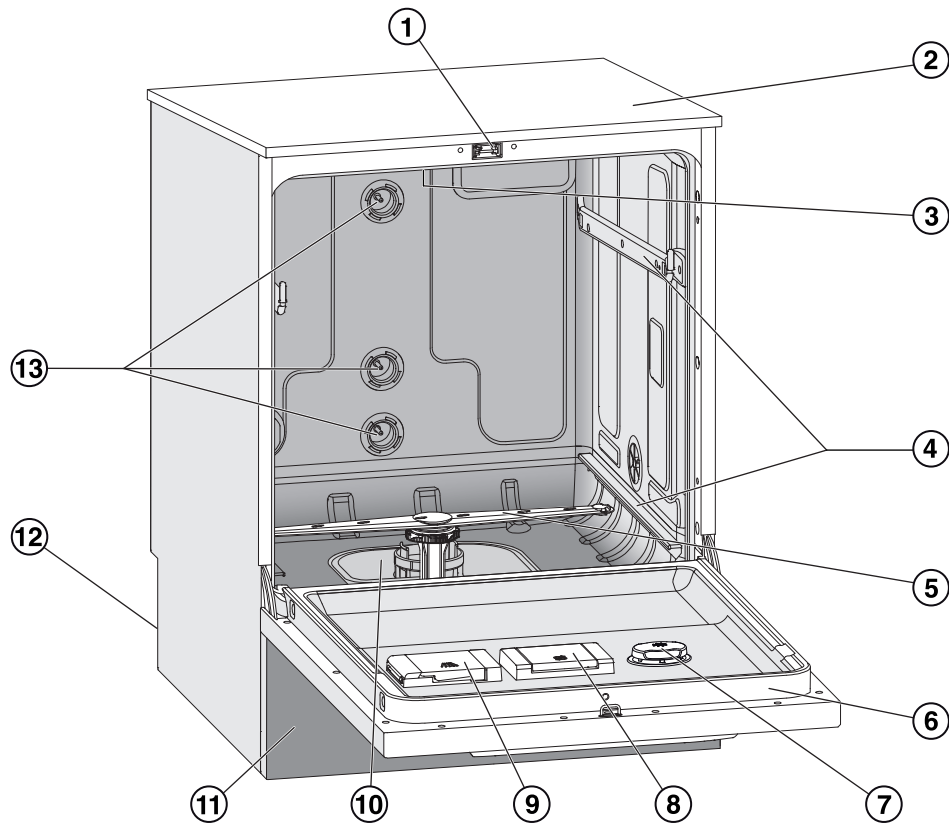
Exemplo:

Menu Regulações .

Definição de termos

Máquina de lavar	Nestas instruções de utilização, a máquina de lavar é designada como máquina de lavar e desinfetar.
Material a lavar	O termo material a lavar é geralmente utilizado quando os objetos a processar não forem especificados pormenorizadamente.
Água de lavagem	A mistura de água e produtos químicos é designada como água de lavagem.

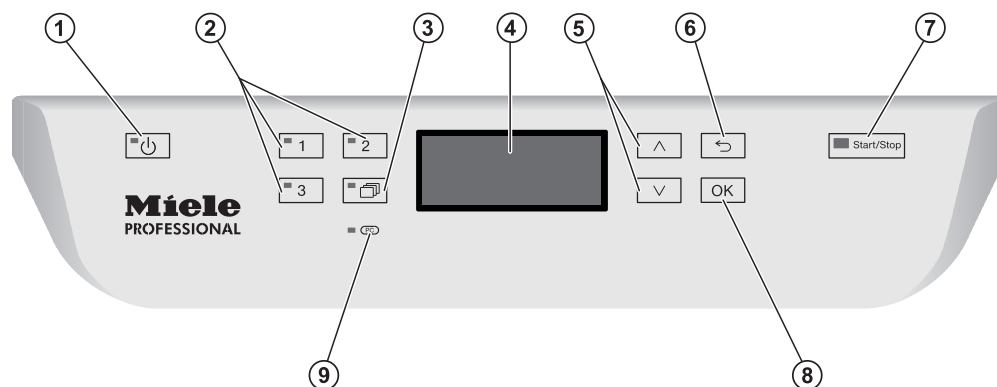
Vista geral do aparelho



- ① Fecho da porta
- ② Acesso à sonda para o teste de desempenho (zona superior, frente direita; visível só com o tampo desmontado)
- ③ Braço de lavagem superior
- ④ Calhas para cestos e carro
- ⑤ Braço de lavagem inferior
- ⑥ Placa de características
- ⑦ Reservatório para produto neutralizador ou secante
- ⑧ Reservatório para sal de regeneração
- ⑨ Reservatório de dosagem para detergente em pó
- ⑩ Combinação de filtros
- ⑪ Painel de base
- ⑫ Na zona posterior:
 - Segunda placa de características
 - Ligações à eletricidade e à água
 - Ligação para um módulo doseador externo (módulo DOS)
- ⑬ Ligações à água para carro e cestos

Descrição do aparelho

Painel de comandos



- ① **Tecla  (Ligar/Desligar)**
Ligar e desligar a máquina.
- ② **Teclas ,  e **
Teclas seletoras de programas.
A ocupação das teclas é regulável.
- ③ **Tecla  (Lista de programas)**
Abrir a lista com todos os programas selecionáveis.
- ④ **Visor**
Indicações de utilização e do desenrolar do programa.
- ⑤ **Teclas com setas  e **
Navegação na superfície de utilização.
- ⑥ **Tecla  (Interromper)**
Interromper um processo indicado no visor.
Não é cancelar o programa!
- ⑦ **Tecla *Start/Stop***
Iniciar e cancelar o programa.
- ⑧ **Tecla *OK***
Confirmar seleções efetuadas no painel de comandos
(aceitar ou gravar).
- ⑨ ** Interface óptica para o serviço técnico**
Ponto de ligação para o serviço de assistência técnica efetuar verificações e atualizações.

LED no teclado

No teclado do painel de comandos existem LED («Light Emitting Diode») de iluminação. Estes fornecem informações sobre o estado da máquina.

Teclado	LED	Estado
Tecla 	LIGADO	A máquina está ligada.
	A PISCAR	A máquina de lavar encontra-se em preparação.
	DESLIGADO	A máquina está desligada.
Teclas seletoras de programas  ,  e 	LIGADO	O respectivo programa foi selecionado. O LED permanece aceso no final do programa até que seja selecionado outro programa.
	DESLIGADO	O programa não está selecionado ou as regulações do programa estão a ser processadas.
Tecla 	LIGADO	Através desta tecla foi selecionado um programa. O LED permanece aceso no final do programa até que seja selecionado outro programa.
	DESLIGADO	Através desta tecla não foi selecionado nenhum programa ou as opções do programa estão a ser processadas.
Tecla <i>Start/Stop</i>	LIGADO	Um programa a decorrer.
	PISCA em VERDE	Um programa está selecionado mas ainda não foi iniciado.
	PISCA em ENCARNADO	Ocorreu um erro (consulte o capítulo «Solução de anomalias»).
	DESLIGADO	Um programa terminou.

Utilização adequada

Nesta máquina de lavar Miele é possível limpar, lavar e desinfetar quimicamente produtos de proteção respiratória reprocessáveis à máquina para uso profissional, como válvulas de respiração, máscaras respiratórias e armações de transporte para aparelhos respiratórios de ar comprimido. Para este efeito, devem ser respeitadas as informações dos fabricantes de produtos de proteção respiratória.

A máquina de lavar só pode ser operada com cestos de lavagem, suportes e acessórios Miele aprovados para a máquina e adaptados aos produtos de proteção respiratória.

A máquina de lavar não pode ser operada com solventes orgânicos, líquidos inflamáveis ou com formação de espuma.

Sujidades como cinza, areia, cera, lubrificantes ou tinta não podem ser introduzidas na máquina de lavar.

Os produtos de proteção respiratória só podem estar contaminados por impurezas habituais de operações ou exercícios de combate a incêndios. No caso de sujidades intensas de fuligem, é necessária uma pré-lavagem manual.

A máquina de lavar não pode ser utilizada para produtos de proteção respiratória que o fabricante não tenha aprovado para o reprocessamento à máquina.

A máquina de lavar não pode ser utilizada para o reprocessamento de outros produtos como produtos de proteção respiratória, não utilizar especialmente para dispositivos médicos.

Não é permitido o reprocessamento de material descartável como, p. ex., máscaras descartáveis ou filtros de respiração.

Trabalhos de rotina diários

Para os trabalhos de rotina diários, os operadores devem ser instruídos sobre as funções simples e sobre o carregamento da máquina de lavar e desinfetar e devem receber formação regularmente. Para além disso, os operadores devem receber formação de acordo com as disposições nacionais quanto ao reprocessamento de equipamento de proteção pessoal como válvulas de respiração e máscaras de proteção respiratória.

Os trabalhos de rotina diários encontram-se no nível operacional assim como no menu *Regulações* . O menu está livremente acessível a todos os utilizadores.

Administração

As tarefas avançadas, p. ex. interrupção ou cancelamento do programa, exigem um conhecimento mais profundo do reprocessamento mecânico de equipamento de proteção pessoal, bem como dos produtos químicos utilizados.

Para alterações ao processo de reprocessamento ou adaptação da máquina de lavar e desinfetar, p. ex. aos acessórios utilizados ou às condições no local de utilização, são necessários conhecimentos adicionais específicos sobre o aparelho.

Avaliações de desempenho exigem conhecimentos especiais do reprocessamento mecânico de equipamento de proteção pessoal, da tecnologia de processamento e das normas e leis aplicáveis.

Os procedimentos administrativos e regulações estão alocados no menu *Outras regulações*. Este está protegido por um código PIN contra o acesso não autorizado.

Esta máquina de lavar e desinfetar cumpre as normas de segurança em vigor. No entanto, uma utilização inadequada pode causar danos pessoais e materiais.

Leia as instruções de utilização atentamente antes de iniciar o funcionamento com a máquina de lavar e desinfetar. Desta forma, não só se protege como evita anomalias no aparelho.

Guarde o livro de instruções!

Utilização adequada

► A máquina de lavar e desinfetar está aprovada apenas para a área de aplicação mencionada nestas instruções de utilização. Qualquer outro tipo de utilização, conversão ou alteração não é permitida e é possivelmente perigosa.

Os processos de processamento estão concebidos apenas para válvulas de respiração e máscaras de proteção respiratória que sejam declaradas pelo fabricante como reprocessáveis. As indicações do fabricante dos utensílios devem ser respeitadas.

► Respeite os avisos e as recomendações dos fabricantes de produtos de proteção respiratória.

► A máquina de lavar e desinfetar deve ser utilizada exclusivamente em espaços interiores adequados.

Risco de lesões

Respeite as indicações mencionadas a seguir para evitar ferimentos.

► A máquina de lavar e desinfetar só pode ser colocada em funcionamento, ter a sua manutenção executada e ser reparada pelo serviço de assistência técnica da Miele ou por um técnico qualificado em conformidade. Para o melhor cumprimento possível dos regulamentos normativos e legais recomenda-se um dos contratos de manutenção da Miele. As reparações executadas de modo incorreto podem ter consequências graves para o utilizador!

► A máquina de lavar não pode ser instalada em locais onde exista risco de explosão ou de gelar.

► Certas peças metálicas representam perigo de ferimentos/corte. Para o transporte e a instalação da máquina de lavar utilize luvas de proteção resistentes a cortes.

► Nas imediações da máquina só devem ser instalados móveis para uso industrial para evitar risco de danos causados pela água condensada.

► Para garantir a estabilidade da máquina de lavar e desinfetar quando encastrada por baixo de uma bancada de trabalho é necessário que seja fixa aos móveis situados ao lado.

- ▶ A segurança elétrica da máquina de lavar e desinfetar só está garantida se a ligação à corrente for efetuada por meio de uma tomada com contacto de segurança. É muito importante que esta condição base de segurança seja verificada e, em caso de dúvida, a instalação elétrica da habitação seja revista por um técnico especializado. A Miele não pode ser responsabilizada por avarias ou danos provenientes da falta ou interrupção do fio de terra.
- ▶ Qualquer defeito na máquina de lavar e desinfetar pode pôr a sua segurança em risco. Coloque a máquina de lavar imediatamente fora de serviço e informe o serviço de assistência técnica.
- ▶ Assinale a máquina de lavar e desinfetar que foi colocada fora de serviço e proteja-a contra uma reativação não autorizada. A máquina de lavar e desinfetar só pode voltar a ser colocada em funcionamento depois de ter sido reparada com sucesso pelo serviço de assistência técnica da Miele ou por técnicos qualificados em conformidade.
- ▶ O pessoal utilizador deverá receber formação regularmente. Pessoal não informado e sem formação não podem utilizar a máquina de lavar e desinfetar.
- ▶ Só podem ser utilizados produtos químicos que estejam autorizados pelo seu fabricante para a respetiva área de aplicação. O fabricante dos produtos químicos é responsável por influências negativas no material do utensílio e da máquina de lavar e desinfetar.
- ▶ Cuidado ao manusear produtos químicos! Em parte tratam-se de substâncias ácidas, irritantes e tóxicas!
As medidas de segurança em vigor e as informações de segurança do fabricante dos produtos químicos devem ser seguidas!
Utilize luvas e óculos de proteção!
- ▶ A máquina de lavar e desinfetar só deve funcionar com água e detergentes adequados e não podem ser utilizados solventes orgânicos ou líquidos inflamáveis.
Entre outros pode existir risco de explosão e risco de danos através da destruição de peças em borracha e peças sintéticas o que terá como consequência o derrame de líquidos.
- ▶ As juntas existentes no material a lavar devem ser protegidas do contacto permanente com a água de lavagem. Por isso, feche sempre as ligações não utilizadas com tampas de proteção ou tampas cegas.
- ▶ A água existente na cuba não é potável.
- ▶ No caso de detergente em pó tome os devidos cuidados para não inalar o pó. Se for ingerido detergente, pode provocar graves danos na boca e garganta ou até sufocar.
- ▶ Não levante a máquina de lavar e desinfetar segurando-a por ex. pelo painel de comandos ou pela tampa de inspeção aberta. Estes pode ser danificados ou arrancados.

Indicações de segurança e avisos

- ▶ Não se sente e não se ponha em cima da porta aberta da máquina porque a máquina pode tombar e ficar danificada.
- ▶ Durante o funcionamento da máquina de lavar e desinfetar tenha em conta as possíveis temperaturas elevadas. Ao abrir a porta, omitindo o desbloqueio, existe risco de contrair queimaduras e, no caso de utilização de produto desinfetante também perigo de inalação de vapores tóxicos.
- ▶ Em caso de emergência devido a contacto com vapores tóxicos ou produtos químicos siga as indicações de segurança mencionadas pelo fabricante dos produtos químicos.
- ▶ Cestos, módulos, complementos e carga têm de arrefecer antes da remoção. De seguida, esvaziar eventuais resíduos de água das peças submersas para a cuba de lavagem ou para uma pia disponível no local.
- ▶ Se o indicador de pressão do complemento para reprocessamento de válvulas de respiração mostrar uma sobrepressão demasiado baixa ou caso as mangueiras de pressão média das válvulas respiratórias se tenham soltado dos acoplamentos rápidos, a água de lavagem pode entrar nas válvulas de respiração. As partículas podem também penetrar nas válvulas de respiração e impedir o seu funcionamento.
Verifique as válvulas de respiração quanto a humidade e partículas de acordo com as instruções do fabricante.
- ▶ Não lave a máquina ou a zona envolvente utilizando uma mangueira ou dispositivos com água a alta pressão.
- ▶ Desligue a máquina da corrente elétrica sempre que seja efetuado qualquer trabalho de manutenção.
- ▶ Dependendo da natureza do chão e do calçado, os líquidos no chão podem constituir um risco de escorregar. Se possível, mantenha o chão seco e remova imediatamente os líquidos com os meios adequados. Devem ser tomadas medidas de proteção adequadas ao remover substâncias perigosas e líquidos quentes.

Segurança de qualidade

Siga as indicações mencionadas a seguir para que seja garantida a qualidade do reprocessamento de produtos de proteção respiratória e para evitar deterioração de materiais!

- ▶ A interrupção do programa só pode ser efetuada em casos excecionais e por pessoal autorizado.
- ▶ Utilize apenas utensílios em boas condições de lavagem. Verifique a estabilidade térmica das peças em plástico. O processamento de materiais niquelados e em alumínio é limitado e exige condições muito especiais de processamento.
Materiais ferrosos corrosivos não devem ser colocados na máquina, nem como instrumentos a serem lavados nem como sujidade.

- ▶ Os produtos químicos podem, em determinadas circunstâncias, provocar danos na máquina de lavar e desinfetar. Recomendamos que sejam seguidas as recomendações do fabricante dos produtos químicos.
Em caso de danos e suspeita de incompatibilidade do material contacte a Miele.
- ▶ As substâncias com propriedades abrasivas não podem ser colocadas na máquina de lavar e desinfetar porque isso pode danificar os componentes mecânicos da circulação da água na máquina. Eliminar restos de substâncias abrasivas no material a lavar antes de o colocar na máquina.
- ▶ Tratamento prévio, por ex. com detergente ou produto de desinfecção, mas também determinadas sujidades e alguns químicos podem provocar formação de espuma. A espuma pode alterar o resultado da lavagem e da desinfecção.
- ▶ O processo deve ser definido de modo que não saia espuma da cuba. A espuma que possa sair compromete o funcionamento seguro da máquina de lavar e desinfetar.
- ▶ O processo deve ser controlado regularmente pelo responsável para detectar a formação de espuma.
- ▶ Para evitar danos materiais na máquina de lavar e desinfetar e nos acessórios utilizados, devido à influência de produtos químicos, sujidade introduzida assim com a sua interação, deve ter em conta as indicações mencionadas no capítulo «Processos químicos».
- ▶ Durante a utilização de produtos químicos, observe impreterivelmente as indicações do respetivo fabricante. Apenas utilize os produtos químicos para o caso de aplicação previsto pelo fabricante, para evitar danos materiais e, se necessário, reações químicas intensas, p. ex. reação de gás explosivo.
- ▶ Indicações sobre armazenamento e eliminação de produtos químicos são disponibilizadas pelos respectivos fabricantes e devem ser seguidas.
- ▶ Em caso de aplicações críticas onde são colocadas elevadas exigências de qualidade aos procedimentos de lavagem e desinfecção, recomenda-se consultar previamente os serviços Miele a fim de estabelecer as condições de utilização (detergentes, qualidade da água, etc.).
- ▶ Os suportes de carga para colocação do material a lavar só devem ser utilizados de forma adequada.
O interior de utensílios com cavidades deve ser completamente banhado com água de lavagem.
- ▶ Colocar utensílios e peças pequenas leves em cestos para peças pequenas, para que não bloqueiem os braços de lavagem.

Indicações de segurança e avisos

- ▶ Os utensílios que vão ser colocados na máquina só podem ter vestígios de resíduos solventes. Solventes com ponto de inflamação inferior a 21 °C só podem existir em vestígios.
- ▶ Soluções contendo cloreto, em particular ácido clorídrico, não podem ser introduzidas na máquina de lavagem e desinfecção.
- ▶ Preste especial atenção para que o revestimento exterior em aço inox da máquina de lavar e desinfetar não entre em contacto com produtos que contenham ácido clorídrico ou com vapores para evitar a corrosão.
- ▶ Após efetuar trabalhos na rede de abastecimento de água é necessário purgar a conduta de água de acesso à máquina. Caso contrário, peças da máquina de lavar e desinfetar podem ficar danificadas.
- ▶ Se a máquina estiver encastrada as ranhuras existentes lateralmente não devem ser tapadas por ex. com silicone, para que a ventilação da bomba de circulação fique assegurada.
- ▶ Leia as instruções de instalação indicadas no livro de instruções fornecido juntamente com o aparelho.

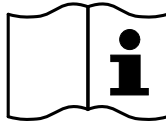
Crianças junto à máquina

- ▶ Vigie as crianças que estejam perto da máquina. Não permita que crianças brinquem com a máquina. Entre outros existe o risco das crianças se poderem fechar dentro da máquina.
- ▶ As crianças não podem utilizar a máquina de lavar material de laboratório.
- ▶ Não permita que as crianças toquem nos produtos químicos. Os produtos químicos podem provocar ferimentos na boca e na garganta ou até provocar asfixia. Por este motivo mantenha as crianças afastadas da máquina. Ainda podem existir restos de detergente na máquina. Consulte de imediato um médico se a criança levou o detergente à boca ou aos olhos.

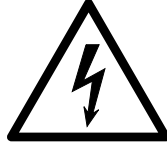
Utilização de componentes e acessórios

- ▶ Utilize somente aparelhos adicionais indicados pela Miele e de acordo com o tipo de utilização. A Miele pode indicar o número de artigo dos aparelhos.
- ▶ Só podem ser utilizados suportes de carga da Miele. Em caso de alteração dos acessórios da Miele ou em caso de utilização de suportes de carga de outros fabricantes, a Miele não pode garantir que seja alcançado um resultado de lavagem e desinfecção suficiente.

Símbolos existentes no aparelho



Atenção:
Siga o indicado no livro de instruções!



Atenção:
Perigo devido a choque elétrico!



Aviso sobre superfícies quentes:
Ao abrir a porta, a cuba pode estar muito quente!



Perigo de corte:
Para o transporte e a instalação da máquina de lavar, utilizar luvas de proteção resistentes a cortes!

Aparelhos em fim de vida útil

► Ter em atenção que um aparelho antigo pode estar contaminado por sangue e outros fluídos corporais, substâncias nocivas para a saúde e para o ambiente e, por isso, deve ser descontaminado antes da eliminação.

Por motivos de segurança e proteção do meio ambiente, elimine todos os resíduos de produtos químicos considerando as medidas de segurança (utilizar óculos de proteção e luvas!).

Remova ou destrua também o fecho da porta para evitar que crianças se possam trancar. Em seguida, proceda à eliminação adequada do aparelho.

Painel de comandos

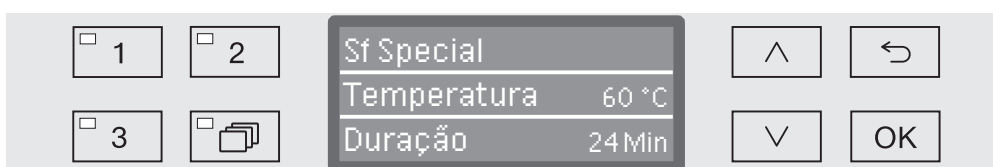
A máquina de lavar e desinfetar é comandada através das teclas situadas no painel de comandos. As teclas encontram-se de ambos os lados do visor na superfície em aço inoxidável. O visor não é um ecrã tátil.



Para utilizar as teclas basta que pressione a tecla correspondente. Basta uma leve pressão para iniciar a função. É possível pressionar a tecla durante aprox. 20 segundos.

Imagens do visor

As apresentações do visor, neste livro de instruções, são apenas exemplos que podem diferir da apresentação real no visor.



Ao lado das apresentações do visor encontram-se as teclas de seleção. Não são apresentadas as teclas  e *Start/Stop*.

Ligar

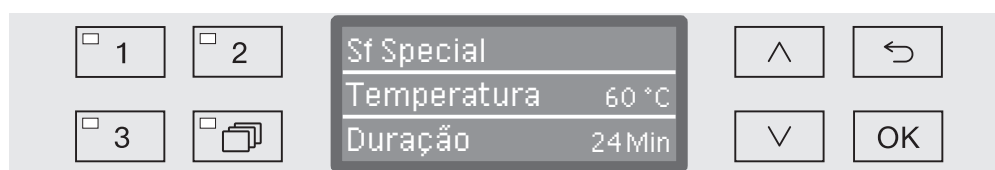
A máquina tem de estar ligada à corrente elétrica.

- Pressione a tecla  até que o LED no painel acenda.

De seguida, aparece no visor a seguinte indicação:



Logo que a máquina de lavar e desinfetar esteja pronta a funcionar, a indicação no visor altera e mostra o programa selecionado em último lugar, p. ex.:



Ao ligar a máquina de lavar e desinfetar pela primeira vez ou se as regulações de fábrica foram repostas, é necessário regular primeiro alguns parâmetros básicos como, p. ex., o idioma, a data, as horas, etc. Para isso, o visor muda automaticamente para os respetivos pontos.

Desligar

- Pressione a tecla .

Função Auto-Off

Para poupar energia, a máquina possui uma função Auto-Off. Se a máquina de lavar e desinfetar não for utilizada durante um período de tempo predefinido, irá desligar-se automaticamente, consulte o capítulo «Regulações suplementares/Desligar após».

- Através da tecla  volta a ligar a máquina de lavar e desinfetar.

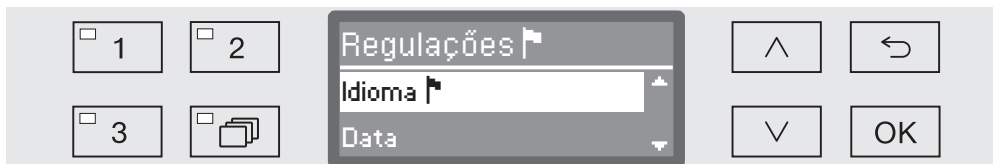
Operacionalidade

Durante a preparação, a máquina de lavar e desinfetar permanece ligada, a tecla  pisca e as horas são mostradas no visor. Pressionando uma tecla qualquer, a máquina de lavar e desinfetar é novamente reativada. A preparação pode ser opcionalmente ativada e desativada, consulte o capítulo «Regulações suplementares/Desligar após».

As indicações no visor

O visor da máquina de lavar e desinfetar está subdividido em menus. As indicações no menu são apresentadas em 3 linhas.

É indicado o nome do menu (linha superior) e no máximo mais dois pontos do menu. A opção selecionada fica iluminada em destaque, por ex.:



Utilização do menu

Para aceder aos menus para as configurações do sistema, deve primeiro desligar a máquina através da tecla .

Depois pressione a tecla  e mantenha-a pressionada, enquanto volta a ligar a máquina através da tecla .

No final solte as duas teclas.

^ e v

Teclas com setas

Através destas teclas com setas navega num menu linha a linha para cima ou para baixo. Mantendo a tecla permanentemente pressionada a lista rola automaticamente até que chegue ao fim da lista do menu. A navegação pode continuar voltando a carregar na tecla.

Além disso com estas teclas pode alterar passo a passo os valores dos parâmetros. Este procedimento está descrito no capítulo correspondente.

OK

Tecla OK

Com a tecla OK é confirmada ou memorizada uma seleção. A indicação muda de seguida para o menu superior seguinte ou na seleção de parâmetros para a próxima posição de introdução. O processo está descrito em cada contexto.

↩

Tecla interromper

Antes de carregar em OK pode alterar sempre um processo através da tecla . O menu é interrompido prematuramente e o visor muda para o próximo nível de menu. Regulações eventualmente selecionadas não serão memorizadas.

Símbolos no visor



Setas de navegação

Se um menu tiver mais de duas possibilidades de seleção, aparecem duas setas de navegação ao lado dos pontos do menu.



Com a ajuda das teclas com setas ^ e v, no painel de comandos pode navegar através do menu.



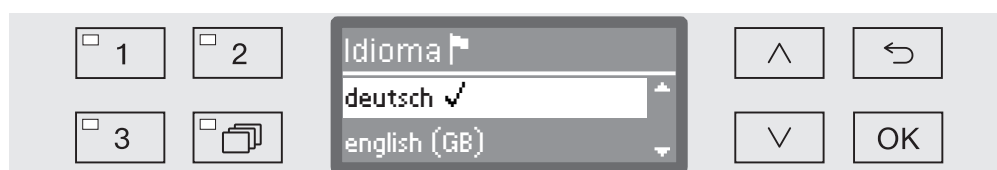
Linha pontuada

Se um menu tiver mais de duas possibilidades de seleção, uma linha pontuada marca o fim da lista de seleção. A última seleção está na linha superior e a primeira na linha por baixo.



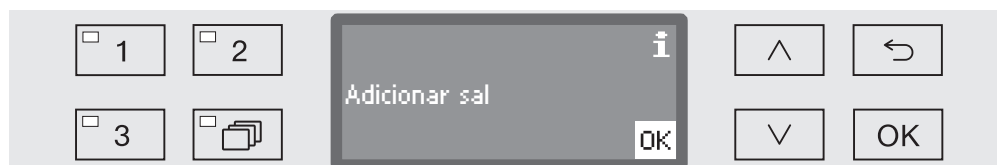
Visto

Se existirem várias opções à escolha, o visto ✓ marca a regulação atual.



Informações do sistema

O símbolo **i** indica mensagens do sistema, que facultam informações, p. ex., sobre o nível de enchimento dos reservatórios ou dão a indicação de quando deve ser efetuado o próximo serviço de manutenção.



As mensagens do sistema são emitidas antes do início e no final de um programa e devem ser confirmadas individualmente com OK ou todas em conjunto no final do programa, abrindo a porta. Se durante o desenrolar do programa aparece no visor o símbolo **i**, pode visualizar as mensagens do sistema pressionando a tecla OK continuamente.



Mensagens de erro

Em caso de erro, em vez do símbolo **i** aparece indicado um sinal de alarme. O procedimento seguinte em caso de erro está indicado no capítulo «Solução de anomalias» e «Serviço técnico».

Regulações no menu

Neste manual de instruções, todas as descrições do funcionamento do menu estão estruturadas de acordo com um esquema simples:

Percurso de entrada

O percurso de entrada descreve a sequência completa de entrada para atingir o respetivo nível de menu. Para tal, os itens de menu listados devem ser selecionados individualmente utilizando as teclas de setas e confirmados com **OK**.

Exemplo:

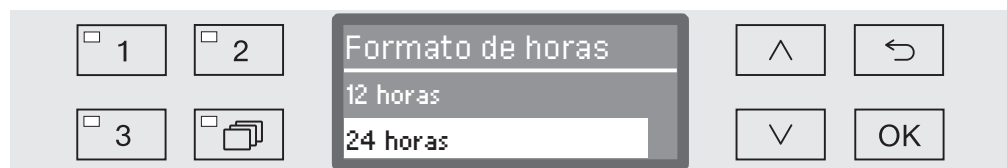
- Abra o nível do menu do sistema, desligando a máquina de lavar e desinfetar com o botão  e ligando-a novamente com o botão  enquanto mantém premido o botão .

- ▶ Regulações 
 - ▶ Horas
 - ▶ Formato de horas

Se o visor já exibir um nível de menu, o percurso não precisa de ser seguido completamente. Se já acedeu, p. ex., ao menu **Regulações** , não necessita de desligar e ligar novamente a máquina de lavar e desinfetar. Neste caso, pode continuar o percurso a partir do menu **Regulações** .

Indicação no visor Acendendo ao menu, é normalmente pré-selecionada a última regulação.

Exemplo:



Opções

Todas as possibilidades de regulação (opções) no menu são listadas com uma curta explicação.

Exemplo:

- 12 horas
Indicação da hora do dia no formato de 12 horas (am/pm).
- 24 horas
Indicação da hora do dia no formato de 24 horas.

Procedimento

Por último, é explicado o procedimento seguinte.

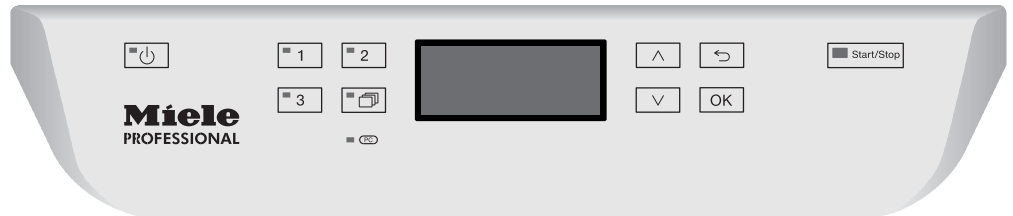
Exemplo:

- Selecione uma opção através das teclas com setas  e .
- Memorize a regulação com **OK**.

Abrir a porta

⚠ Se abrir a porta durante o desenrolar de um programa, pode sair água muito quente e produtos químicos.
Existe risco de queimaduras.
Abra a porta somente quando nenhum programa estiver a decorrer.

O painel de comandos da máquina também tem função de puxador da porta.



- Agarre na pega situada por baixo do painel de comandos e abra a porta deslizando-a para baixo.

Fechar a porta

⚠ Não agarre na zona do fecho da porta.
Pode entalar as mãos.

- Feche-a com leve pressão até sentir o encaixe no fecho.

Graus de dureza da água

Para obter bons resultados de lavagem a máquina de lavar e desinfetar necessita de água macia, sem calcário. Em caso de água canalizada dura, formam-se depósitos brancos no material a lavar e nas paredes da cuba.

Se a dureza da água existente for superior a 0,7 mmol/l (4 °dH), é necessário efetuar a descalcificação, o que é feito automaticamente pelo descalcificador incorporado durante o desenrolar do programa. Para que o descalcificador funcione corretamente, é necessário regular o descalcificador para o grau de dureza da água existente (consulte o capítulo «Descalcificador/Regular o grau de dureza da água»).

Contacte a companhia fornecedora de água e informe-se do grau de dureza existente na zona onde a máquina está instalada. Quando for necessário efetuar uma intervenção técnica, o trabalho do técnico será facilitado se souber o grau de dureza da água existente. Por este motivo, mencione a seguir o grau de dureza existente:

_____ mmol/l ou °dH.

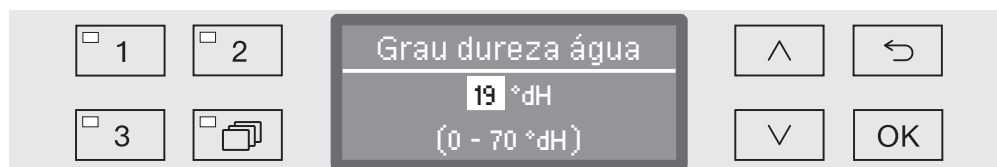
Além disso, o descalcificador deve ser regenerado periodicamente. Para isso, necessita de sal especial para a regeneração (consulte o capítulo «Descalcificador/Encher o depósito com sal de regeneração»). A regeneração é feita automaticamente durante o desenrolar do programa.

Se a dureza da água existente for sempre inferior a 0,7 mmol/l (4 °dH), não é necessário adicionar sal no descalcificador. No entanto, é necessário regular o descalcificador.

Regular o grau de dureza da água

O grau de dureza da água pode ser regulado entre 0 e 12,6 mmol/l (0 - 70 °dH).

- Abra o menu Outras regulações, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volte a ligar através da tecla .
- Ative o menu do seguinte modo:
 - ▶ Outras regulações
 - ▶ Grau dureza água



Na linha inferior do visor é indicada a faixa de ajuste possível.

Os valores para definir a dureza da água, encontram-se na tabela da página seguinte.

Se o grau de dureza da água oscilar, deverá programar o valor mais elevado. Se o valor oscilar por ex. entre 1,4 e 3,1 mmol/l (8 e 17 °dH) deve regular o grau de dureza para 3,1 mmol/l (17 °dH).

- Para regular o grau de dureza da água utilize as teclas com setas $\wedge$ (mais elevado) e $\vee$ (mais baixo).
- Toque em «OK», para memorizar a regulação.

Tabela

°dH	°f	mmol/l	Visor
0	0	0	0
1	2	0,2	1
2	4	0,4	2
3	5	0,5	3
4	7	0,7	4
5	9	0,9	5
6	11	1,1	6
7	13	1,3	7
8	14	1,4	8
9	16	1,6	9
10	18	1,8	10
11	20	2,0	11
12	22	2,2	12
13	23	2,3	13
14	25	2,5	14
15	27	2,7	15
16	29	2,9	16
17	31	3,1	17
18	32	3,2	18
19	34	3,4	19 *)
20	36	3,6	20
21	38	3,8	21
22	40	4,0	22
23	41	4,1	23
24	43	4,3	24
25	45	4,5	25
26	47	4,7	26
27	49	4,9	27
28	50	5,0	28
29	52	5,2	29
30	54	5,4	30
31	56	5,6	31
32	58	5,8	32
33	59	5,9	33
34	61	6,1	34
35	63	6,3	35

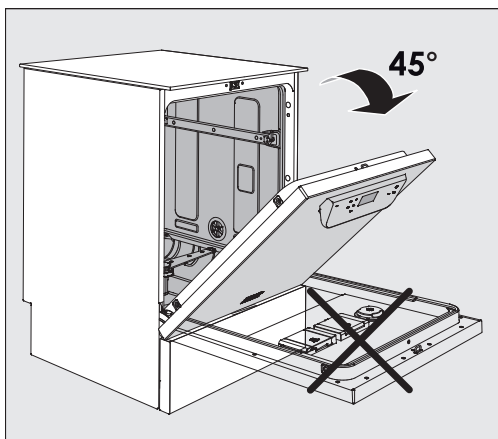
°dH	°f	mmol/l	Visor
36	65	6,5	36
37	67	6,7	37
38	68	6,8	38
39	70	7,0	39
40	72	7,2	40
41	74	7,4	41
42	76	7,6	42
43	77	7,7	43
44	79	7,9	44
45	81	8,1	45
46	83	8,3	46
47	85	8,5	47
48	86	8,6	48
49	88	8,8	49
50	90	9,0	50
51	91	9,1	51
52	93	9,3	52
53	95	9,5	53
54	97	9,7	54
55	99	9,9	55
56	100	10,0	56
57	102	10,2	57
58	104	10,4	58
59	106	10,6	59
60	107	10,7	60
61	109	10,9	61
62	111	11,1	62
63	113	11,3	63
64	115	11,5	64
65	116	11,6	65
66	118	11,8	66
67	120	12,0	67
68	122	12,2	68
69	124	12,4	69
70	125	12,5	70

*) regulação de fábrica

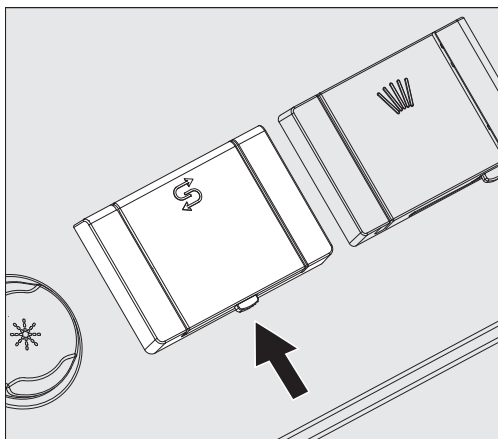
Encher o depósito com sal de regeneração

Para a regeneração do descalcificador utilize somente sal grosso especial para a regeneração com um tamanho de aprox. de 1 - 4 mm. Nunca utilize outro tipo de sal. Outro tipo de sal pode conter partículas não solúveis que prejudicam o funcionamento do descalcificador.

⚠ Se encher inadvertidamente o reservatório do sal com detergente o descalcificador ficará danificado.
Sempre que encher o reservatório do sal certifique-se de que pegou numa embalagem com sal.



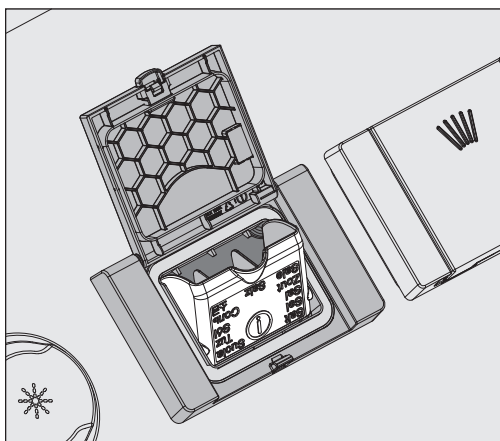
- Abra a porta aproximadamente num ângulo de 45°. Desta forma, o sal chega ao reservatório de uma forma ideal.



- Pressione o botão de bloqueio amarelo no reservatório de sal com o símbolo  na direção da seta. A tampa abre.
- Levante o funil de enchimento.

O reservatório tem capacidade para aprox. 1,4 até 2 kg de sal, dependendo do tipo de sal e do nível de enchimento residual.

Descalcificador



⚠ Nunca adicionar água no reservatório!
O reservatório pode transbordar ao adicionar sal.

- No máximo, adicione só a quantidade de sal que permita fechar de novo o funil de enchimento facilmente. Não adicione mais do que 2 kg de sal.

Ao adicionar o sal pode transbordar água (salmoura) do reservatório.

- Limpe os restos de sal da área de enchimento e, especialmente, da vedação do reservatório. Os restos de sal **não** podem ser enxaguados com água corrente, pois isso pode fazer com que o reservatório transborde.
- Volte a fechar o reservatório.

⚠ Em caso de enchimento excessivo, não fechar o reservatório à força.

Se um reservatório de sal demasiado cheio for fechado à força, isso pode causar danos no reservatório.

Remova o excesso de sal antes de fechar o reservatório.

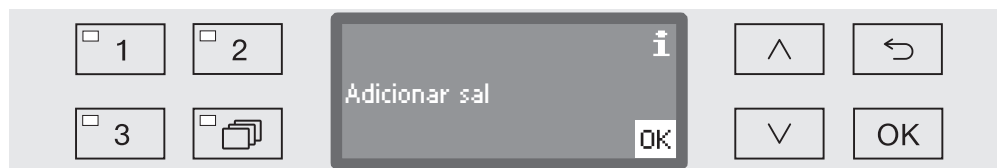
- Depois de adicionar sal, inicie o programa Enxaguar.

Os eventuais resíduos de sal e a salmoura derramada são, dessa forma, soltos, diluídos e enxaguados.

Resíduos e salmoura derramada, se não forem lavados, podem provocar corrosão.

Indicação de falta de sal

Se o nível de sal no reservatório for baixo irá aparecer a mensagem para encher o reservatório com sal:



- Confirmar a mensagem com a tecla **OK** e
- Adicionar o sal de regeneração como descrito antes.

Se a indicação aparecer pela primeira vez, dependendo do grau de dureza selecionado poderá ter de ser efetuado o programa de novo.

Quando já não existir solução salina no descalcificador, aparece uma mensagem no visor e a máquina fica bloqueada para ser utilizada.

Após adicionar sal a máquina desbloqueia ao fim de alguns segundos.

Suporte de carga

A máquina de lavar e desinfetar pode ser equipada com vários suportes de carga, que podem ser equipados com diversos complementos de acordo com o tipo e formato do utensílio a reprocessar.

O acessório deve ser escolhido em conformidade com o tipo de utilização.

Encontre as indicações relativas às áreas de aplicação individuais nas próximas páginas destas instruções de utilização.

Para todas as áreas de aplicação mencionadas no capítulo «Utilização adequada», a Miele dispõe de acessórios adequados sob a forma de suportes de carga especiais. Contacte a Miele para obter mais informações.

Abastecimento de água

Os suportes de carga com braços de lavagem ou outros dispositivos de lavagem estão equipados na parte de trás com uma ou várias peças de ligação para o abastecimento de água. Ao inserir na máquina de lavar e desinfetar, estas acoplam ao abastecimento de água no painel traseiro da cuba de lavagem. Os suportes de carga são mantidos em posição devido à porta fechada da cuba de lavagem. Os acoplamentos livres no painel traseiro da cuba de lavagem são fechados mecanicamente.

Regular a altura do cesto superior

Os cestos superiores reguláveis em altura podem ser colocados em três níveis de encaixe diferentes, com 2 cm de altura, para colocar utensílios com diferentes tamanhos.

Para efetuar a regulação em altura é necessário deslocar os suportes com os rodízios situados nas laterais do cesto superior e o acoplamento da água situado na zona posterior do cesto. Os suportes dos rodízios são fixos ao cesto superior com dois parafusos. A ligação à água é composta pelas seguintes peças:

- uma placa em aço inoxidável com 2 aberturas,
- uma peça de ligação em plástico e
- 6 parafusos.

O cesto superior deve ficar nivelado na horizontal. Não é permitido o posicionamento com inclinação (um lado mais alto, outro mais baixo).

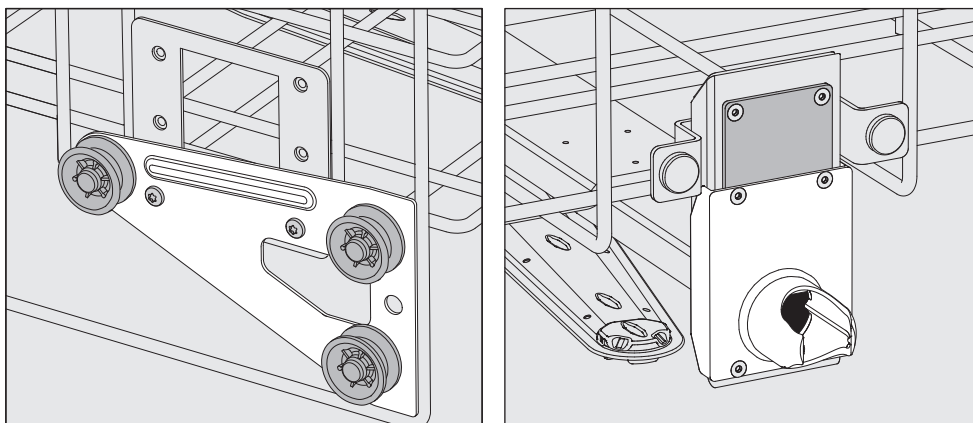
Regulando o cesto em altura, altera a altura para colocar os utensílios no cesto superior e no cesto inferior.

Para alterar a posição do cesto superior:

- Retire o cesto superior puxando-o para fora até ao batente e levante-o depois das calhas.
- Desaparafuse o fixador dos rodízios e o acoplamento da água.

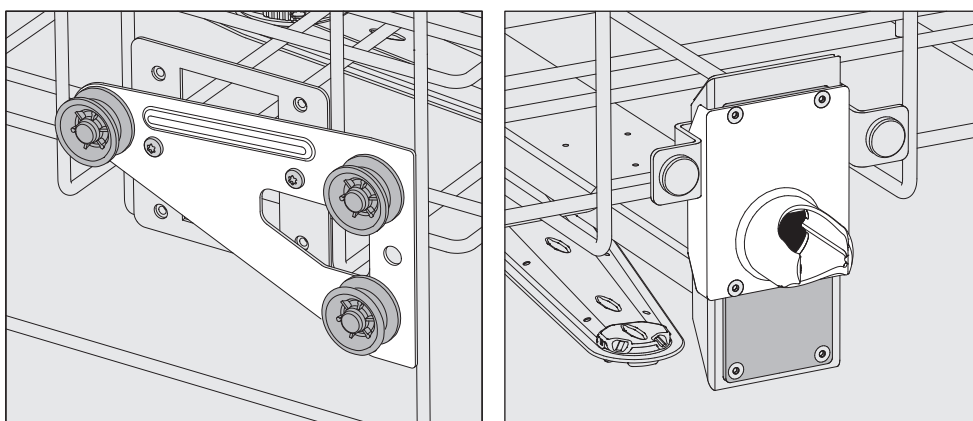
Para regular o cesto superior:

...no nível superior:



- Mova os fixadores dos rodízios de ambos os lados para a posição mais baixa e aperte os parafusos definitivamente.
- Coloque a placa em aço inoxidável por cima das aberturas do tubo de entrada de água, de forma que a abertura superior fique tapada, aparafuse a placa em cima com 2 parafusos. Encaixe o canhão de ligação na abertura inferior da placa de forma que o orifício ao centro fique tapado. Aparafuse o canhão de ligação com 4 parafusos.

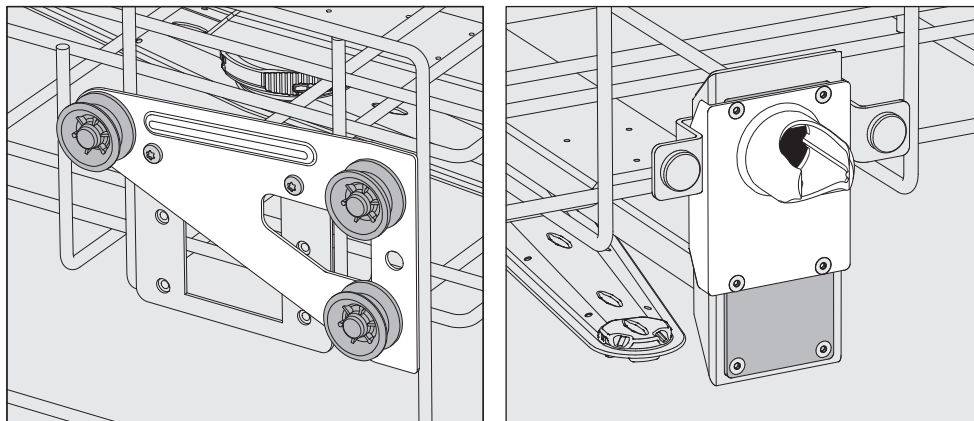
...no nível intermédio:



- Mude a posição do fixador dos rodízios de ambos os lados para a posição intermédia e aparafuse definitivamente.
- Coloque a placa em aço inoxidável sobre o orifício do tubo de entrada de água de forma que um dos furos exteriores fique tapado. Aparafuse a placa em cima e em baixo com 2 parafusos. Coloque o canhão de ligação na abertura intermédia da placa em aço inox de forma que o orifício exterior fique tapado. Aparafuse o canhão de ligação com 4 parafusos.

Técnica de aplicação

...no nível inferior:



- Mude o fixador dos rodízios de ambos os lados para a posição superior e aparafuse-o definitivamente.
- Coloque a placa em aço inoxidável sobre o orifício do tubo de entrada de água de forma que o orifício inferior fique tapado. Aparafuse a placa em baixo com 2 parafusos. Coloque o canhão de ligação na abertura superior da placa em aço inox de forma que o orifício intermédio fique tapado. Aparafuse o canhão de ligação com 4 parafusos.
- Coloque o cesto superior sobre as calhas e deslize-o com cuidado para o interior, para verificar a montagem correta do acoplamento da água.

De seguida verifique:

Arrumação do material a lavar

⚠ Perigo para a saúde devido a material a lavar contaminado.
Perante materiais a lavar contaminados, podem surgir vários perigos para a saúde que, dependendo do tipo de contaminação, podem levar p. ex. a infeções, intoxicações ou lesões.
Certifique-se de que durante o manuseamento de materiais a lavar contaminados são cumpridas todas as medidas de proteção necessárias para proteção pessoal, como p. ex. a utilização de luvas de proteção.

⚠ Perigo devido a alteração de material.
O contacto permanente com a água de lavagem pode inchar o material das juntas. Isto faz com que as juntas percam a sua funcionalidade.
Por isso, feche sempre as ligações não utilizadas com tampas de proteção ou tampas cegas.

Reprocesse exclusivamente utensílios que estejam declarados pelo fabricante como reprocessáveis e observe as indicações específicas de reprocessamento.
O reprocessamento de filtros de proteção respiratória e material descartável não é permitido.

- Desmontar os utensílios desmontáveis de acordo com as possibilidades e as indicações do fabricante e reprocessar as peças individuais separadas entre si.
 - Colocar utensílios e peças pequenas leves num cesto para peças pequenas, para que não bloqueiem os braços de lavagem.
 - Basicamente dispor os utensílios de forma que todas as superfícies possam ser enxaguadas por água de lavagem. Só assim podem ficar corretamente limpos. Os utensílios não devem ser colocados uns dentro dos outros, uma vez que isso prejudica a limpeza.
 - O interior de utensílios com cavidades deve ser completamente banhado com água de lavagem.
 - Os braços de lavagem não devem ficar bloqueados por utensílios demasiado altos ou que passem por baixo.
 - Os utensílios niquelados e cromados, assim como os utensílios em alumínio são adequados de forma condicionada para o reprocessamento à máquina. Estes requerem condições de processo muito específicas.
 - Os materiais ferrosos corrosivos não devem ser colocados na máquina, nem como instrumentos a serem lavados nem como sujidade.
- As indicações do fabricante sobre a limpeza prévia e, eventualmente, tratamento prévio devem ser consideradas.

Preparar utensílios

- Remover aderências de fuligem existentes de acordo com as indicações do fabricante.

⚠ Danos causados por materiais ferrosos corrosivos.

Materiais ferrosos corrosivos podem levar a danos por corrosão na máquina de lavar e desinfetar e no utensílio.

Materiais ferrosos corrosivos não podem ser introduzidos na máquina de lavar e desinfetar.

- Se possível, os utensílios devem ser desmontados de acordo com as instruções dos fabricantes.
- Inserir as peças pequenas nos cestos para peças pequenas. No processo, ter em atenção a marcação a cores dos compartimentos nos cestos para peças pequenas.

Antes de cada início de programa, verifique os seguintes pontos (controlo visual):

- O material a lavar está organizado e colocado corretamente em termos de tecnologia de louça?
- O padrão de carga estabelecido foi cumprido?
- O recipiente de pressão do complemento APFD 200 é abastecido com ar comprimido suficiente para o reprocessamento de válvulas de respiração?
- Os braços de lavagem estão limpos e conseguem rodar livremente?
- O conjunto de filtros está livre de sujidades?
Retirar as peças grandes existentes, eventualmente limpar o conjunto de filtros.
- O cesto superior está corretamente ligado à ligação à água e o bocal de ligação não está danificado?
- Os reservatórios estão suficientemente cheios com produtos químicos?

Após cada fim do programa, verifique os seguintes pontos:

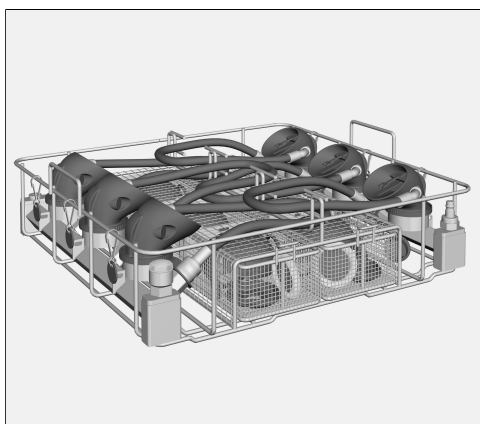
- O recipiente de pressão do complemento APFD 200 é abastecido com ar comprimido suficiente?
- Verifique o resultado de limpeza do material a lavar por controlo visual.
- As mangueiras de pressão das válvulas de respiração soltaram-se dos acoplamentos rápidos?

 Perigo para a saúde

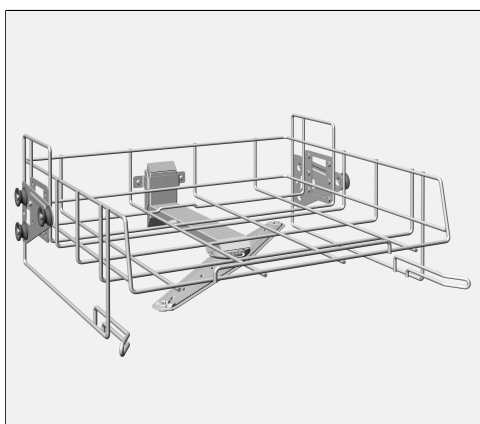
Se as válvulas de respiração forem fornecidas com uma sobrepressão demasiado baixa durante o reprocessamento ou caso as mangueiras de pressão média se tenham soltado dos acoplamentos rápidos, a água de lavagem e as partículas podem entrar no interior das válvulas de respiração. A água de lavagem pode conter produto de limpeza e produto desinfetante nocivos.

Em ambos os casos, antes da utilização posterior, as válvulas de respiração devem ser enxaguadas e secadas por dentro de acordo com as especificações do fabricante.

Válvulas de respiração



APFD 200



A 101



A 151

O complemento APFD 200 está previsto para o reprocessamento de válvulas de aspiração. O complemento pode ser utilizado em conjunto com o cesto superior A 101 ou o cesto inferior A 151. Para o efeito, o cesto superior A 101 regulável em altura deve ser regulado para o nível mais baixo, consultar capítulo «Regular o cesto superior em altura».

Após o reprocessamento

- Verifique se as mangueiras de pressão média se soltaram dos acoplamentos rápidos e se o indicador de pressão ainda indica sobrepressão suficiente no recipiente de pressão.

Se as válvulas de respiração se soltarem dos acoplamentos rápidos ou se o recipiente de pressão tiver uma sobrepressão demasiado baixa, antes da utilização posterior, as válvulas de respiração devem ser enxaguadas e secadas por dentro de acordo com as especificações do fabricante.

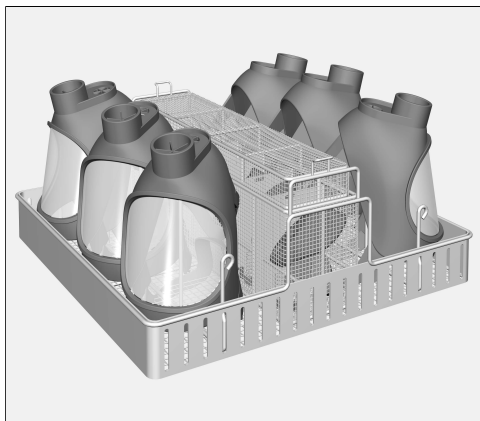
- Solte as mangueiras de pressão média retirando as mangas dos acoplamentos rápidos.
- Retire as válvulas de respiração e esvazie eventuais resíduos de água das peças submersas para a cuba ou para uma pia disponível no local.
- Siga as instruções do fabricante das válvulas de respiração para secagem, montagem e substituição de peças de desgaste.



Risco de infeções

Efetue uma verificação funcional de acordo com as instruções do fabricante antes de os produtos de proteção respiratória serem novamente utilizados após o reprocessamento.

Máscaras de proteção respiratória



APFD 201



A 151

O complemento APFD 201 em combinação com o suporte para cesto inferior A 151 está previsto para o reprocessamento de máscaras de proteção respiratória. Para isso, as máscaras são inseridas nos suportes do complemento.

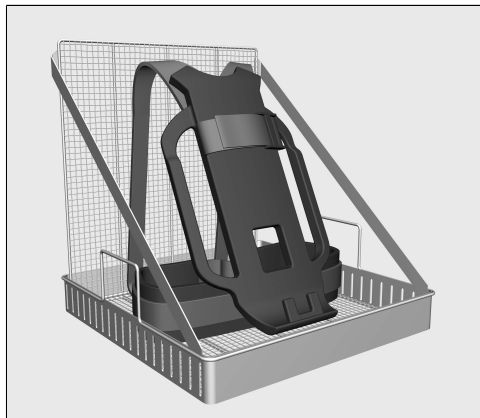
Após o reprocessamento

- Retire as máscaras de proteção respiratória e esvazie eventuais resíduos de água das peças submersas para cuba ou para uma pia disponível no local.
- Siga as instruções do fabricante das máscaras de proteção respiratória relativamente à secagem, montagem e substituição de peças de desgaste.

⚠ Risco de infeções

Efetue uma verificação funcional de acordo com as instruções do fabricante antes de os produtos de proteção respiratória serem novamente utilizados após o reprocessamento.

Armações de transporte para aparelhos respiratórios de ar comprimido



APFD 203



A 151

Para o reprocessamento de armações de transporte para aparelhos respiratórios de ar comprimido, pode ser utilizado o complemento APFD 203 em combinação com o suporte para cesto inferior A 151.

Após o reprocessamento

- Retire a armação de transporte e esvazie eventuais resíduos de água das peças submersas para cuba ou para uma pia disponível no local.
- Siga as instruções do fabricante da armação de transporte relativamente à secagem e manutenção.

Antes de voltar a utilizar a armação de transporte depois do reprocessamento, deverá ser efetuado um controlo de funcionamento de componentes pneumáticos ou eletrónicos eventualmente existentes, como p. ex. indicadores de pressão, de acordo com as especificações do fabricante.

Adicionar e dosar produtos químicos

⚠ Perigo para a saúde devido a processos químicos inadequados. A utilização de processos químicos inadequados geralmente não leva aos resultados de processamento desejados e pode resultar em danos pessoais ou à propriedade. Utilize somente produtos químicos especiais para máquinas de lavar e desinfetar e siga as recomendações do fabricante. Tenha em atenção as indicações sobre resíduos toxicologicamente inócuos aceitáveis.

⚠ Perigo para a saúde devido a produtos químicos. Os produtos químicos tratam-se, em parte, de substâncias em parte corrosivas e irritantes. Ao manusear os produtos químicos, observe as medidas de segurança em vigor e as fichas de dados de segurança do fabricante dos produtos químicos.

Contacte a Miele para obter informações sobre os produtos químicos adequados.

Sistemas de dosagem

A máquina de lavar e desinfetar está equipada com vários sistemas de dosagem para produtos químicos.

- Neutralizante
A dosagem é feita a partir do reservatório ☼ situado na porta.
- Detergente em pó
A dosagem é feita por meio de um reservatório de dosagem // na porta.

Módulo DOS para detergente líquido

Para a dosagem de detergente líquido, é necessário um módulo DOS externo. Os módulos DOS são conectados pelo serviço de assistência técnica da Miele ou por um técnico qualificado em conformidade e podem ser reequipados a qualquer momento. O detergente líquido é doseado por meio de uma lança de sucção de um reservatório externo. A lança de sucção tem uma marcação azul.

A Miele recomenda, de preferência, a dosagem de detergente líquido.

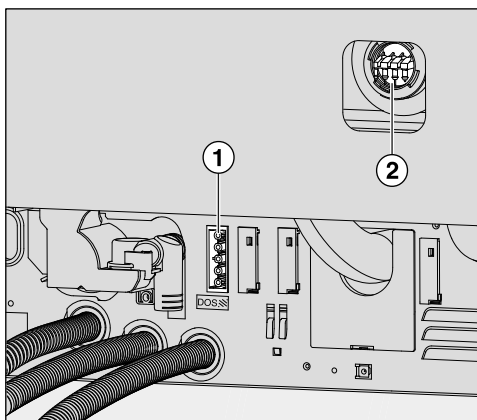
Módulos DOS

Os módulos DOS externos são instalados pelos serviços Miele ou por técnicos qualificados. Os doseadores internos não podem ser equipados.

Ligar o Módulo DOS

Com o módulo DOS são fornecidas as instruções de montagem.

⚠ Antes da montagem do módulo DOS compare os dados de ligação (tensão e frequência) mencionados na placa de características do módulo com os dados da placa de características da máquina de lavar. Estes dados devem corresponder entre si, para que o módulo não fique danificado. Em caso de dúvida, consulte um electricista.



① Ligação elétrica DOS 1 Detergente.

② Ligação para a mangueira doseadora.

- Efetue a ligação à corrente.
- Para montar as mangueiras doseadoras é necessário soltar o fixador da mangueira num ponto livre do canhão de ligação e retirar a capa de proteção.
- Encaixe a mangueira doseadora no canhão de ligação e fixe-a com o fixador.

As ligações para mangueiras que não sejam utilizadas devem ser tapadas com capas de proteção para que fiquem vedadas.

Dosear produtos líquidos

A regulação da concentração de dosagem está descrita no capítulo «Regulações avançadas/Sistemas de dosagem».

Adicionar e dosar produtos químicos

Neutralizante

O neutralizante faz com que a água escorra como um filme sobre os itens a serem lavados contribuindo para uma secagem rápida após o reprocessamento.

O neutralizante é doseado automaticamente na fase do programa Enxaguagem final. Para isso é necessário que o reservatório esteja cheio.

⚠ Danos causados pelo secante.

Os componentes do secante permanecem sobre a superfície do utensílio após a secagem.

Verifique, por isso, se o uso de secantes é inofensivo em relação à finalidade de utilização dos utensílios.

A dosagem de secantes está desativada de fábrica.

Não encha quaisquer secantes no reservatório se a dosagem estiver desativada.

Quando desejar dosar secantes, consulte o fabricante do utensílio.

A dosagem de secantes só pode ser ativada através do serviço de assistência técnica da Miele.

Encher o reservatório

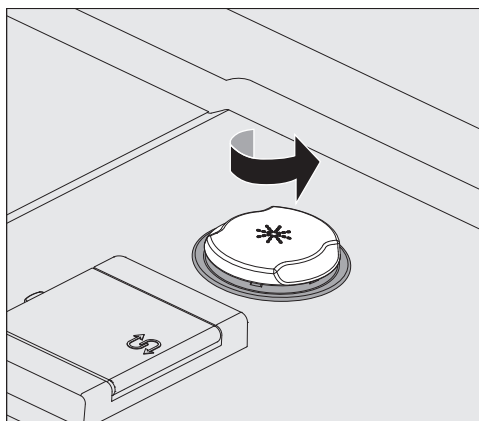
⚠ Danos causados pelo detergente.

Nunca encher detergente no reservatório do secante.

Isso causa sempre deterioração do reservatório do secante.

Encha o reservatório do secante exclusivamente com secante.

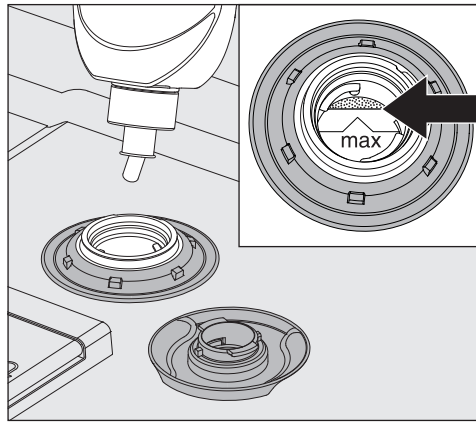
- Abra a porta completamente.



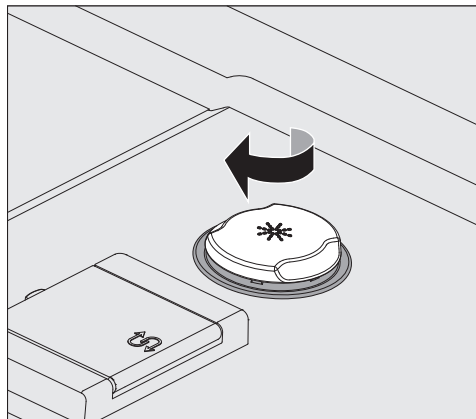
- Desenrosque a tampa amarela com o símbolo * no sentido da seta.

O reservatório tem capacidade para aprox. 300 ml.

Adicionar e dosear produtos químicos



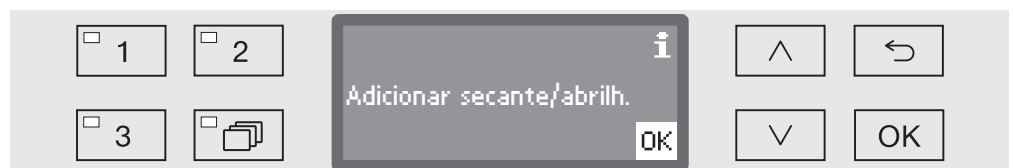
- Adicione o neutralizante até que o líquido fique visível no canto superior marcado com «máx.».



- Volte a fechar o reservatório.
- O neutralizante que tenha eventualmente vertido deve ser limpo para evitar formação abundante de espuma no programa de lavagem seguinte.

Indicação de falta de produto

Quando o nível de produto neutralizante no reservatório do produto neutralizante (DOS 2) estiver baixo, aparece a indicação para encher o reservatório.



- Confirme a indicação através de OK.
- Adicione o produto neutralizante tal como descrito.

Dosear secante

A regulação da concentração de dosagem está descrita no capítulo «Regulações avançadas/Sistemas de dosagem».

Se após o reprocessamento ficarem manchas de água nos utensílios:

- Selecione uma regulação mais elevada

Se após o reprocessamento os utensílios ficarem opacos ou embaçados:

- Selecione uma regulação mais baixa.

Detergente

⚠ Danos devido a detergentes inadequados.

A utilização de detergentes inadequados como, p. ex., detergente para máquinas de lavar louça domésticas, não leva ao resultado de reprocessamento esperado.

Utilize apenas detergentes que sejam adequados ao reprocessamento de válvulas de respiração e máscaras de proteção respiratória.

Pode operar a máquina de lavar e desinfetar com detergente em pó ou dosear detergente líquido através de um módulo DOS externo.

Os módulos DOS são conectados pelo serviço de assistência técnica da Miele e podem ser reequipados a qualquer momento.

A Miele recomenda, de preferência, a dosagem de detergente líquido.

A dosagem de detergente líquido por meio de um módulo DOS externo está predefinida de fábrica.

Não é possível dosear paralelamente detergente em pó e detergente líquido. Se desejar dosear detergente em pó, entre em contacto com o serviço de assistência técnica da Miele.

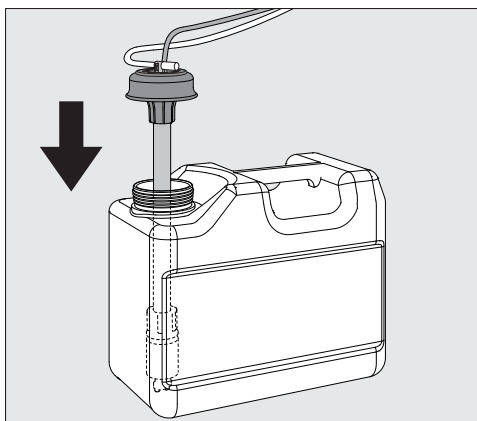
Não encha detergente no reservatório de dosagem se a dosagem de detergente líquido ocorrer por meio de um módulo DOS externo.

Para sujidades especiais poderá ser necessário utilizar detergentes e aditivos com outras composições. Contacte neste caso o serviço técnico da Miele para aconselhamento.

Adicionar detergente líquido

O detergente líquido é adicionado a partir de um reservatório externo, por exemplo, um bidão.

- Colocar o reservatório com o detergente líquido (marcado a azul) sobre a porta aberta da máquina ou sobre uma base que seja de fácil limpeza.
- Tire a tampa do bidão e remova a lança de sucção. Coloque a lança de sucção sobre a porta aberta da cuba de lavagem.
- Substitua o reservatório vazio por um cheio.



- Encaixe a lança de sucção na abertura do reservatório e pressione a tampa até esta encaixar. No processo, preste atenção à marcação a cores.
- Ajuste a lança doseadora ao tamanho do recipiente, movendo-a até atingir o fundo do bidão.
- Limpe bem o produto químico eventualmente derramado.
- Coloque o recipiente ao lado da máquina de lavar no chão ou num móvel existente ao lado. O recipiente não deve ser colocado em cima da máquina de lavar ou sobre a máquina. Verifique a mangueira doseadora para que não fique dobrada ou presa.
- No final deverá purgar o sistema de dosagem (consulte o capítulo «Regulações ▮/Purgar DOS»).

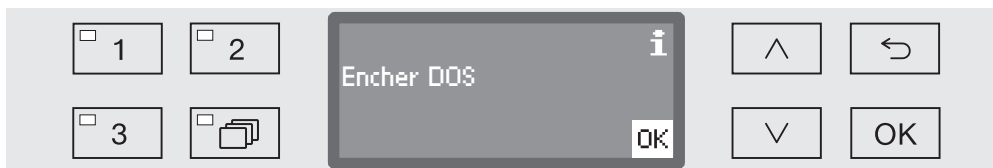
Controlar o consumo

Controle o consumo regularmente verificando o nível de enchimento e substitua o reservatório atempadamente, evitando assim que o produto seja todo sugado e o sistema de dosagem fique totalmente vazio.

Adicionar e dosear produtos químicos

Indicação de falta de produto

Quando o nível de enchimento do reservatório de detergente líquido estiver baixo aparece a indicação para encher o reservatório DOS1.



- Confirme a indicação através de OK.
- Adicione o detergente tal como descrito.

Se não existir reserva de detergente líquido, a máquina bloqueia. Após efetuar a substituição do reservatório o bloqueio fica desativado.

Dosear o detergente líquido

A regulação da concentração de dosagem está descrita no capítulo «Regulações avançadas/Funções adicionais/Sistema de dosagem».

Detergente em pó

A dosagem de detergente líquido por meio de um módulo DOS externo está predefinida de fábrica.

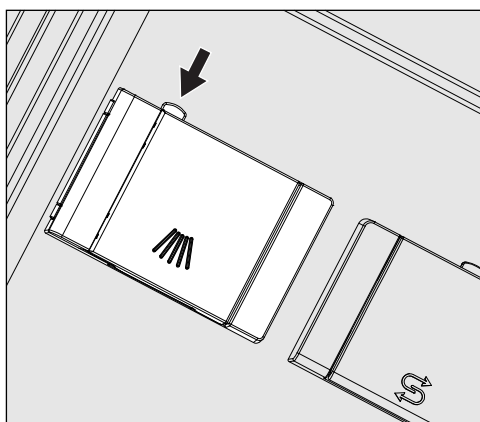
Não é possível dosear paralelamente detergente em pó e detergente líquido. Se desejar dosear detergente em pó, entre em contacto com o serviço de assistência técnica da Miele.

Não encha detergente no reservatório de dosagem se a dosagem de detergente líquido ocorrer por meio de um módulo DOS externo.

Dosear detergente em pó

⚠ Evitar a inalação de pó em caso de detergente em pó!
Se forem ingeridos produtos químicos, estes podem provocar ferimentos na boca e garganta ou até provocar asfixia.

- Antes do início do programa, encha com detergente em pó o reservatório de dosagem com o símbolo , exceto com os programas Enxaguar e Esgoto.



- Pressione o botão de bloqueio amarelo no reservatório de dosagem com o símbolo .

A tampa do reservatório abre lateralmente. Após o decorrer de um programa, a tampa do reservatório é aberta de imediato.

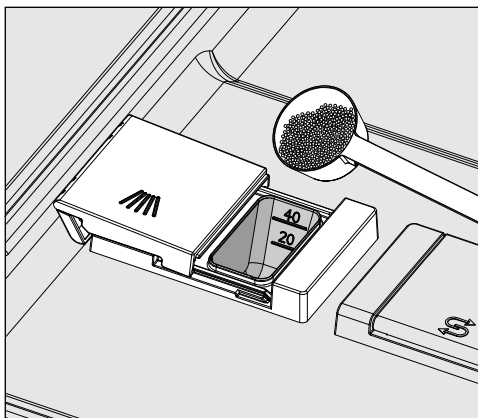
Adicionar e dosear produtos químicos

A marcação da linha de enchimento no reservatório de pó corresponde a uma quantidade de enchimento em mililitros (ml) com a porta aberta na horizontal. Geralmente, a câmara tem capacidade para aprox. 60 ml de detergente.

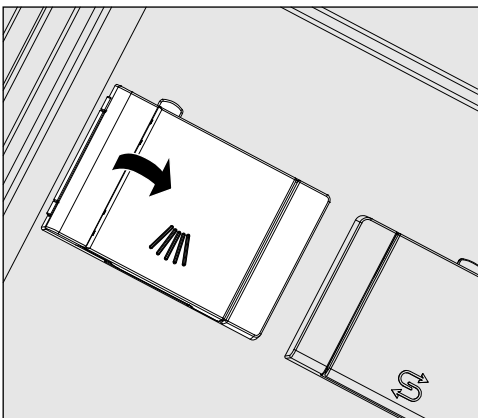
As indicações em mililitros correspondem aproximadamente às indicações de dosagem de detergente em pó comum em gramas (g), pelo que, dependendo da densidade aparente, são possíveis desvios.

Exemplo de dosagem:

na fase de programa «Lavagem», entra aprox. 10,5 l de água. No caso de uma concentração de detergente de aprox. 3 g/l, isto corresponde a aprox. 30 g de detergente. Ter em atenção eventuais indicações contrárias do fabricante!



■ Adicione o detergente na câmara do reservatório.



■ Em seguida, feche a tampa do reservatório.

⚠ Após cada decorrer do programa, verifique se o detergente se dissolveu completamente.

Se este não for o caso, o programa tem de ser repetido.

Verifique se os materiais a lavar eventualmente obstruíram o enxaguamento do reservatório de dosagem devido a bloqueio e reorganize os materiais a lavar.

Funcionamento

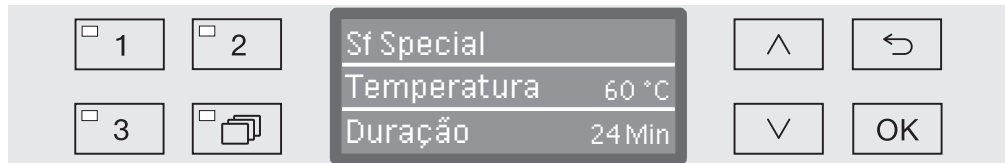
Selecionar o programa

Tecclas seletoras de programas

- Selecione um programa acionando a tecla seletora de programas **1**, **2** ou **3**.

Lista de programas

- Pressione a tecla  e
- Com ajuda das teclas com setas $\wedge$ e $\vee$ marque um programa e confirme a seleção com **OK**.



O LED da tecla selecionada acende e no visor é indicado o programa correspondente. Além disso o LED no teclado *Start/Stop* começa a piscar.

Antes de iniciar o programa pode selecionar sempre um outro programa tal como descrito. A seleção do programa fica bloqueada após o Start.

Na lista de programas no final destas instruções encontra a descrição dos programas e suas aplicações.

Selecione o programa sempre em função do grau e do tipo de sujidade.

Iniciar o programa

- Feche a porta.
- Pressione a tecla *Start/Stop*.
O LED da tecla muda para uma luz contínua.

Iniciar o programa através da pré-seleção de início do programa

Existe a possibilidade de adiar o início do programa para utilizar, p. ex., a tarifa noturna. Com base na hora programada, o tempo de pré-seleção de início do programa pode ser definido exatamente ao minuto, entre 1 minuto e 24 horas (consulte o capítulo «Regulações ▶/Horas»).

Pode acontecer que a ligação entre os acoplamentos rápidos do complemento APFD 200 e as mangueiras de sobressão das válvulas de respiração não esteja absolutamente vedada e, assim, a pressão é reduzida ao longo do tempo.

Se a pressão baixar demasiado, a água de lavagem pode entrar nas válvulas de respiração.

Por isso, abasteça o complemento apenas o mais próximo possível antes do início do programa com sobrepressão.

Se desejar utilizar a pré-seleção de início do programa, então utilize exclusivamente para o reprocessamento de máscaras de proteção respiratória.

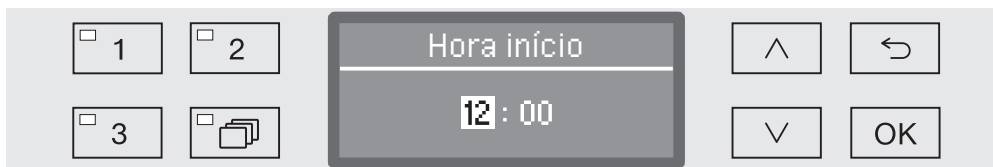
Para poder utilizar a pré-seleção de início do programa tem de a desbloquear primeiro (consulte o capítulo «Regulações ▶/Pré-seleção de início do programa»).

Os tempos de secagem longos podem afetar o resultado do tratamento. Além disso, o risco de corrosão aumenta em itens de aço inoxidável.

Funcionamento

Selecionar a hora de início

- Escolha um programa.
- Antes de iniciar o programa acione a tecla **OK**.



- Selecione através da tecla com setas o tempo de desligar pretendido ^ (mais) e v (menos) e confirme a seleção com a tecla **OK**.

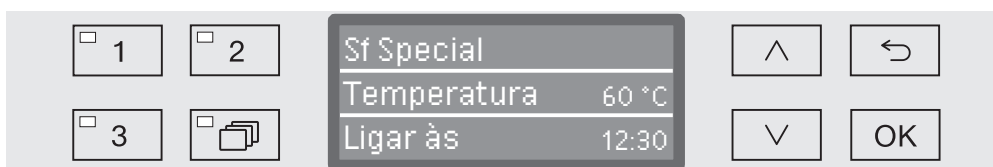
Ao acionar a tecla **OK**, a marcação passa automaticamente para a próxima possibilidade de seleção. Não é possível voltar atrás. Em caso de engano terá de cancelar o processo através da tecla ↶ e voltar a repetir.

- Ajuste os minutos com as teclas de setas ^ (mais) e v (menos) e guarde a seleção efetuada através de **OK**.

A hora de início está memorizada e pode ser alterada conforme descrito, em qualquer momento, antes da pré-seleção de início do programa.

Ativar a pré-seleção de início do programa

- Através da tecla **Start/Stop** ativa a pré-seleção de início do programa.



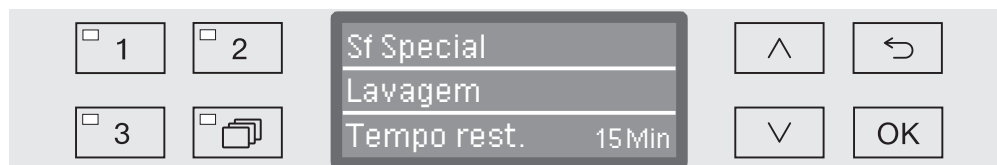
No visor é indicado o programa e a hora de início selecionada. Se a função de desligar automático estiver ativada (consulte o capítulo «Regulações suplementares/Desligar após»), a máquina de lavar e desinfetar desliga-se após o tempo ajustado até que o programa tenha início.

Desativar a pré-seleção de início do programa

- Pressione a tecla ↶ ou desligue a máquina de lavar e desinfetar através da tecla ⏻.

Indicação do desenrolar do programa

Após o início do programa, a sequência do programa pode ser rastreada através do visor de três linhas.



Linha superior

- Nome do programa.

Linha intermédia

Com a ajuda das teclas de setas $\wedge$ e $\vee$, é possível consultar os seguintes parâmetros:

- bloco de programa atual, p. ex. Lavagem,
- temperatura real ou nominal
(dependendo da indicação programada, consulte o capítulo «Regulações avançadas/Indicação no visor: temperatura»),

Linha inferior

- Tempo restante (em horas; se inferior a uma hora, em minutos).

Fim do programa

No fim de um programa são apresentadas as seguintes indicações e parâmetros no visor:

Linha superior

- Nome do programa.

Linha intermédia

- Temperatura
(temperatura prevista do último bloco de lavagem)

Linha inferior

- Programa terminado.

Além disso, o LED *Start/Stop* no teclado apaga-se. Na regulação de fábrica soa adicionalmente um sinal acústico durante 10 segundos (consulte o capítulo «Regulações $\blacksquare$ /Volume»).

Terminar o programa

- Abra a porta para concluir o programa. A máquina de lavar tem de estar ligada.

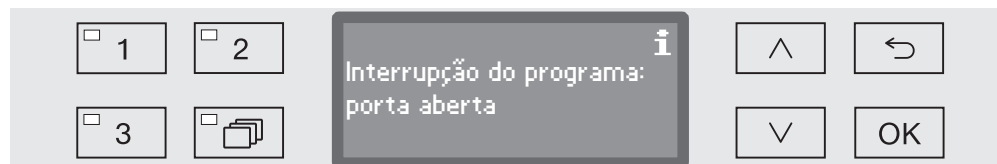
Interromper o programa

⚠ Cuidado ao abrir a porta!
Os utensílios podem estar muito quentes. Risco de queimaduras.

Um programa já iniciado só deve ser interrompido em casos especiais, p. ex. se as peças de louça existentes fizerem muito ruído durante a lavagem.

- Abra a porta.

No visor aparece a seguinte indicação:



- Arrume os utensílios corretamente e feche a porta.

O programa continua a partir do ponto onde foi interrompido.

Interrupção do programa

⚠ Cuidado ao abrir a porta!
Os utensílios podem estar muito quentes. Risco de queimaduras.

Interrupção por anomalia

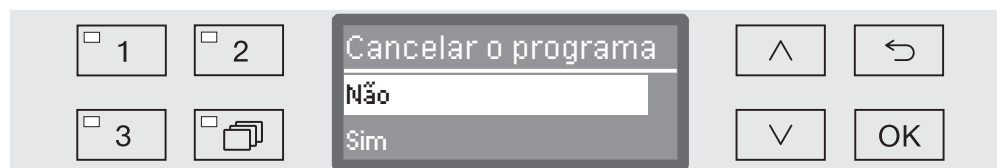
O programa interrompe antes do fim e no visor aparece a indicação de um erro.

Dependendo da causa devem ser tomadas medidas adequadas para corrigir a falha (consulte o capítulo «Solução de anomalias»).

Interrupção manual

Um programa já iniciado só deve ser interrompido em casos especiais, p. ex. se os utensílios existentes fizerem muito ruído durante a lavagem.

- Pressione a tecla *Start/Stop* e mantenha-a pressionada até que a indicação no visor altera para o seguinte:



- Selecione através das teclas com setas ^ e v a opção Sim.
- Confirme a sua escolha com OK para interromper o programa.

Com a seleção Não, o programa continua sem interrupções. Se durante alguns segundos não for efetuada qualquer seleção ou se o processo for cancelado através da tecla ↶, o visor volta a indicar o desenrolar do programa.

Iniciar o programa de novo.

- Antes de voltar a iniciar um novo programa verifique se será necessário dosear detergente em pó.
- Volte a iniciar o programa ou selecione um novo programa.

A seguir está descrita a estrutura do menu Regulações . O menu abrange todas as funções relevantes para apoiar o trabalho de rotina diária.

Na visualização da estrutura estão todas as opções que podem ser definidas de forma permanente, caixa ☐. As regulações de fábrica estão marcadas com um visto ☒. A forma como pode efetuar as regulações está descrita na lista a seguir.

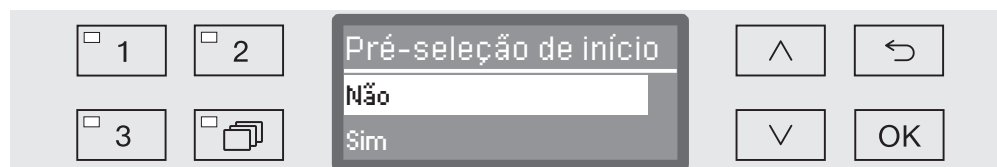
Regulações

- ▶ Pré-seleção de início
 - ▶ Não ☒
 - ▶ Sim ☐
- ▶ Arejamento DOS
 - ▶ DOS_ ☐
- ▶ Idioma 
 - ▶ deutsch ☒
 - ▶ english (GB) ☐
 - ▶ ... ☐
- ▶ Data
 - ▶ Formato da data
 - ▶ DD:MM:AA ☒
 - ▶ MM:DD:AA ☐
 - ▶ Ajustar
- ▶ Horas
 - ▶ Ajustar
 - ▶ Indicação
 - ▶ Ativado ☐
 - ▶ Ligado durante 60 s ☐
 - ▶ Sem indicação ☒
 - ▶ Formato de horas
 - ▶ 12 horas ☐
 - ▶ 24 horas ☒
- ▶ Volume do som
 - ▶ Som das teclas
 - ▶ Sinais acústicos
 - ▶ Fim do programa
 - ▶ Indicação

Pré-seleção de início do programa

Para poder utilizar a pré-seleção de início do programa terá de a desbloquear antes.

- Abra o menu do nível do sistema, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volta a ligar a máquina através da tecla .
- Ative o menu através do seguinte modo:
 - ▶ Regulações 
 - ▶ Pré-seleção de início



- Não

A pré-seleção de início do programa está desativada.

- Sim

A pré-seleção de início do programa está desbloqueada e pode ser utilizada para todos os programas.

- Selecione uma opção com ajuda da teclas com setas $\wedge$ e $\vee$.
- Toque em *OK* para memorizar a regulação.

Purgar DOS

Os sistemas de dosagem para produtos químicos líquidos só funcionam corretamente quando não existir nenhum ar no sistema.

O sistema de dosagem só tem de ser purgado quando

- o sistema de dosagem for utilizado pela primeira vez,
- o reservatório for substituído,
- o sistema de dosagem foi sugado completamente.

Antes de iniciar a purga certifique-se de que os reservatórios dos produtos químicos estão suficientemente cheios e as lanças de sucção estão aparafusadas. Não é possível efetuar a purga de vários sistemas de dosagem em simultâneo.

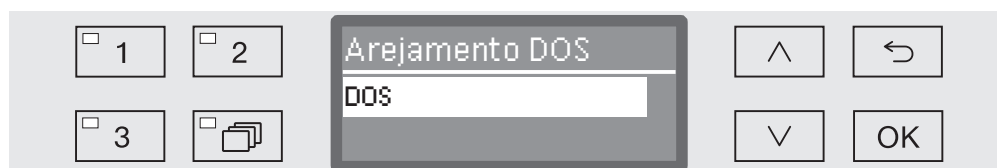
- Abra o menu do nível do sistema, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volta a ligar a máquina através da tecla .

- Ative o menu através do seguinte modo:

▸ Regulações 

▸ Arejamento DOS

▸ DOS... (Nome do sistema de dosagem)

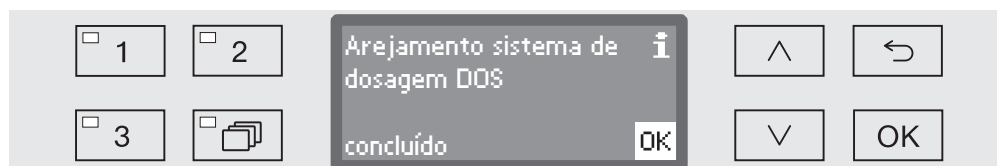


Ao selecionar o sistema de dosagem inicia o arejamento/purga. Logo que este funcionamento automático tenha início, não é possível ser cancelado.

- Através das teclas com setas $\wedge$ e $\vee$ selecione um sistema de dosagem.

- Inicie a purga do sistema através de **OK**.

O processo de arejamento automático foi concluído com sucesso, logo que apareça a seguinte mensagem no visor:

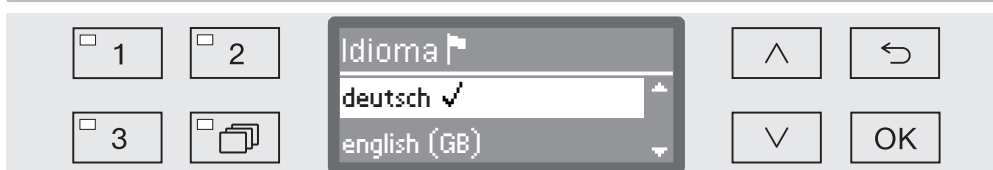


Idioma

As indicações no visor aparecem no idioma selecionado.

- Abra o menu do nível do sistema, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volta a ligar a máquina através da tecla .
- Ative o menu através do seguinte modo:
 - Regulações 
 - Idioma 

O símbolo com a bandeira  junto ao ponto do menu Regulações  e Idioma  serve de ajuda se estiver selecionado um idioma que não entende.



Aparece a listagem com os idiomas existentes. O idioma selecionado fica marcado com um visto ✓.

De fábrica está selecionado o idioma alemão.

- Selecione o idioma pretendido através das teclas com setas $\wedge$ e $\vee$.
- Memorize as regulações com OK.

Pouco tempo depois as indicações do visor alteram para o idioma selecionado.

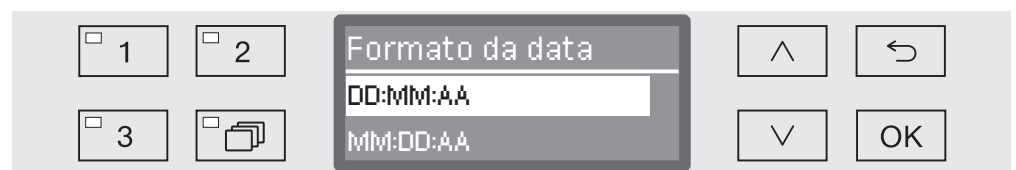
Data

Será selecionado o formato da data e a data correta.

Selecionar o formato da data

A escolha do formato da data determina a apresentação no visor e nos documentos dos processos.

- Abra o menu do nível do sistema, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volta a ligar a máquina através da tecla .
- Ative o menu através do seguinte modo:
 - ▶ Regulações 
 - ▶ Data
 - ▶ Formato da data



- DD para o dia,
- MM para o mês e
- AA para o ano.
- Selecione o formato pretendido com as teclas com setas ^ e v.
- Toque em OK para memorizar a regulação.

Acertar a data

A data do dia é regulada no formato selecionado.

- Abra o menu do nível do sistema, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volta a ligar a máquina através da tecla .

- Ative o menu através do seguinte modo:

▶ Regulações 

▶ Data

▶ Ajustar



- Através das teclas com setas selecione $\wedge$ (mais) $\vee$ (menos) o dia, o mês e o ano e confirme cada seleção através da tecla *OK*.

Após acionar a tecla *OK* a marcação passa automaticamente para a próxima opção. Não é possível voltar atrás. Em caso de engano terá de anular o processo através da tecla  e voltar a repeti-lo.

- Selecione através das teclas com setas $\wedge$ (mais) $\vee$ (menos) o mês e o dia e confirma cada seleção através da tecla *OK*.
- Selecione o ano através das teclas com setas $\wedge$ (mais) e $\vee$ (menos) e memorize a data através de *OK*.

Após confirmar a última seleção com *OK* memorize a data.

Horas

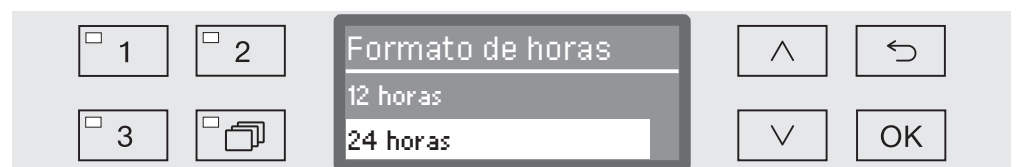
As horas são necessárias para a pré-seleção de início do programa e indicações no visor. É selecionado o formato das horas e as horas exactas.

Não se efetua a comutação automática entre a hora de verão e a hora de Inverno.
Sempre que necessário deverá efetuar essa alteração.

Seleção do formato de indicação das horas

Selecionar o formato para apresentar as horas no visor.

- Abra o menu do nível do sistema, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volta a ligar a máquina através da tecla .
- Ative o menu através do seguinte modo:
 - ▶ Regulações 
 - ▶ Horas
 - ▶ Formato de horas



- 12 horas

Indicação das horas em formato de 12 horas (am/pm).

- 24 horas

Indicação das horas em formato de 24 horas.

- Selecione o formato pretendido com as teclas com setas $\wedge$ e $\vee$.
- Toque em *OK* para memorizar a regulação.

Acertar as horas

As horas são reguladas no formato programado.

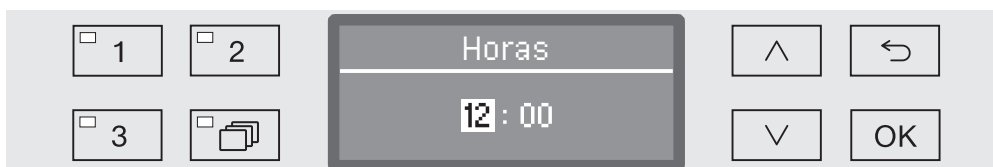
- Abra o menu do nível do sistema, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volta a ligar a máquina através da tecla .

- Ative o menu através do seguinte modo:

▶ Regulações 

▶ Horas

▶ Ajustar



- Selecione as horas com a tecla com setas $\wedge$ (mais) $\vee$ (menos) e confirme com a tecla *OK*.

Após acionar a tecla *OK* a marcação passa automaticamente para a próxima opção. Não é possível voltar atrás. Em caso de engano terá de anular o processo através da tecla  e voltar a repeti-lo.

- Selecione os minutos através das teclas com setas $\wedge$ (mais) e $\vee$ (menos) e confirme para memorizar com a tecla sensora *OK*.

Após efetuar a última regulação e ter confirmado com *OK* memoriza as horas.

Indicação

Se necessário, a máquina de lavar e desinfetar pode ser colocada em preparação nas pausas de funcionamento.

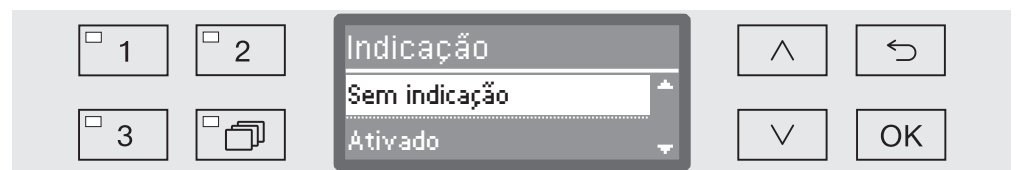
- Para isso, é necessário selecionar uma opção para indicar as horas.
- Além disso, a função desligar automático deve ser ativada em Outras regulações/Desligar após e deve ser configurado um tempo de espera.

Após o tempo de espera ter decorrido, a máquina de lavar é colocada em preparação. Durante a preparação, a máquina de lavar permanece ligada e as horas são mostradas no visor. Pressionando uma tecla qualquer, a máquina é novamente reativada.

- Abra o menu do nível do sistema, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volta a ligar a máquina através da tecla .

- Ative o menu através do seguinte modo:

- ▶ Regulações 
- ▶ Horas
- ▶ Indicação



- Ativado

Após o tempo de espera ter decorrido, a máquina de lavar é colocada continuamente em preparação e a hora é exibida no visor.

- Ligado durante 60 s

Após o tempo de espera ter decorrido, a máquina de lavar é colocada em preparação durante 60 segundos. Durante a preparação, a hora é exibida no visor. Após os 60 segundos, a máquina de lavar desliga-se.

- Sem indicação

Após o tempo de espera, a máquina de lavar desliga-se. A hora deixa de ser indicada no visor.

- Selecione uma opção através das teclas com setas  e .

- Memorize as regulações com OK.

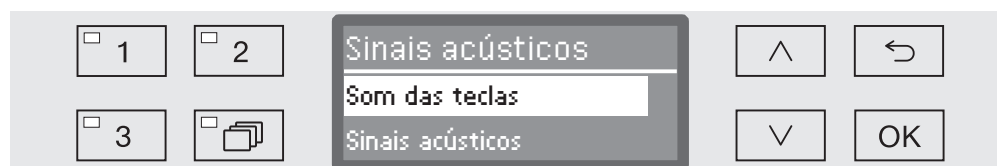
Volume

Um emissor do sinal acústico integrado no painel de comandos pode, nas seguintes situações, emitir um sinal acústico:

- Ativando as teclas de comando (som das teclas)
 - Fim do programa
 - Informações do sistema
- Abra o menu do nível do sistema, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volta a ligar a máquina através da tecla .

- Ative o menu através do seguinte modo:

- ▶ Regulações 
- ▶ Volume do som



- Sinais acústicos

Selecionar o volume pretendido para o sinal no final do programa e mensagens do sistema (Indicações).

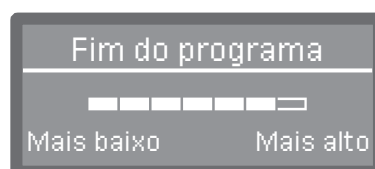
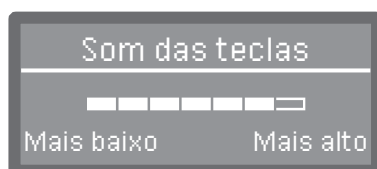
- Som das teclas

Regular o volume do sinal acústico ao acionar as teclas de comando.

- Selecione uma opção com ajuda das teclas com setas $\wedge$ e $\vee$.

- Confirme a sua escolha com **OK**.

Após selecionar **Som das teclas** pode ajustar o volume do sinal de imediato. Ao selecionar **Sinais acústicos** tem de primeiro determinar para que o sinal, **Indicação** ou **Fim do programa**, pretende ajustar o volume.



O nível de volume do sinal é representado por um gráfico de barras. Na definição mais baixa, o sinal está desligado.

- Regule o volume do sinal através das teclas com setas $\wedge$ (Mais alto) e $\vee$ (Mais baixo).
- Toque em **OK** para memorizar a regulação.

Todos os procedimentos administrativos e regulações estão atribuídos ao menu Outras regulações.

O acesso ao menu Outras regulações está protegido por um código PIN.

Se não dispuser de um código PIN, entre em contacto com um utilizador com direitos de acesso ou cancele o processo com a tecla ↵.

Na visualização da estrutura estão todas as opções que podem ser definidas de forma permanente, caixa ☐. As regulações de fábrica estão marcadas com um visto ☒. A forma como pode efetuar as regulações está descrita na lista a seguir.

Outras regulações

- ▶ Código
 - ▶ Libertar
 - ▶ Outras regulações
 - ▶ Bloquear ☐
 - ▶ Sim ☒
 - ▶ Alterar código
- ▶ Diário de funcionamento
 - ▶ Consumo: Água
 - ▶ Consumo: Detergente
 - ▶ Consumo: abrilh./secante
 - ▶ Horas funcionamento
 - ▶ Ciclos de enxaguagem
 - ▶ Intervalo de serviço
- ▶ Unidade de temperatura
 - ▶ °C ☒
 - ▶ °F ☐
- ▶ Deslocar programa
 - ☐ 1 Sf Special
 - ☐ 2 Sf Special Plus
 - ☐ 3 Vario Chem
- ▶ Funções adicionais
 - ▶ Repor
 - ▶ Nível de água aumentado
 - ▶ Enxag. intermédia
 - ▶ Sistemas de dosagem
 - ▶ Ativo
 - ▶ Inativo
 - ▶ Arejamento DOS
 - ▶ Concentração
 - ▶ Alterar o nome
 - ▶ Temperatura / tempo
 - ▶ ...

Outras regulações

- ▶ Libertar o programa
 - ▶ Todas ☒
 - ▶ Seleção
 - ▶ ... ☐
- ▶ Grau dureza água ⇄ 19
- ▶ Indicação no visor
 - ▶ Temperatura real ☐
 - ▶ Temperatura nominal ☒
- ▶ Visor
 - ▶ Contraste
 - ▶ Luminosidade
- ▶ Desligar após
 - ▶ Sim ☒
 - ▶ Não ☐
- ▶ Regulação de fábrica
 - ▶ Repor
 - ▶ só regulação programas
 - ▶ Todas regulações
 - ▶ Não
- ▶ Versão de software
 - ▶ EB ID XXXXX
 - ▶ EGL ID XXXXX
 - ▶ EZL ID XXXXX
 - ▶ EFU ID XXXXX
 - ▶ LNG ID XXXXX

Código

O menu Outras regulações abrange funções relevantes e configurações do sistema, que são obrigatórias para conhecimento avançado na área de reprocessamento automático. Da mesma forma pode estar limitado o acesso ao menu através de um código numérico de quatro dígitos e de um código PIN.

O bloqueio das opções individuais, bem como a atribuição simultânea de vários códigos PIN não são possíveis.

⚠ Se perder o código PIN é necessário que o serviço de assistência técnica atribua um novo código.

Selecionar o código PIN

Se o acesso ao menu Outras regulações estiver protegido, aparece a indicação para introduzir o código PIN.

Se não dispuser de um código PIN, entre em contacto com um utilizador com direitos de acesso ou cancele o processo com a tecla ↵.

- Selecione os números correspondentes através das teclas com setas ^ (mais) e v (menos).
- Confirme cada opção através da tecla OK.

Ao ativar a tecla OK a marcação passa automaticamente para a introdução seguinte. Não é possível voltar atrás. Em caso de engano terá de cancelar o processo através da tecla ↵ e voltar a repetir. Números selecionados são substituídos pelo símbolo *.

Se todos os números forem introduzidos corretamente o menu é desbloqueado.

Se a introdução estiver errada aparece a indicação de erro:

- Validar a mensagem através de OK.

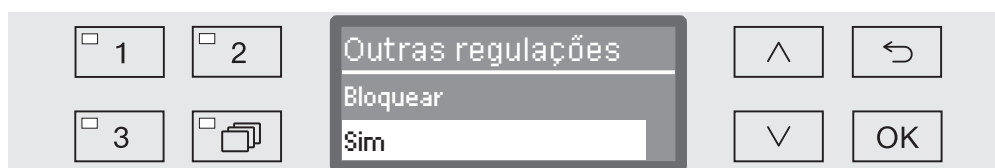
O acesso permanece bloqueado e a indicação volta para a seleção do menu.

Outras regulações

Libertar/Validar

Utilizando a função a seguir pode aceder ao menu Outras regulações protegido através do código PIN ou volta a cancelar a proteção.

- Abra o menu Outras regulações, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volte a ligar através da tecla .
- Ative o menu do seguinte modo:
 - ▶ Outras regulações
 - ▶ Código
 - ▶ Libertar
 - ▶ Outras regulações



- Bloquear

O acesso ao menu está bloqueado por um código PIN.

- Sim

O menu está acessível para todos os utilizadores.

- Selecione uma opção com ajuda da teclas com setas ^ e v.
- Toque em OK para memorizar a regulação.

Alterar o código PIN

O código PIN é composto por um número de quatro dígitos e é atribuído pelo utilizador. Cada número pode ser programado de 0 a 9.

⚠ Ao atribuir um novo código PIN, o código antigo será substituído e eliminado permanentemente. Assim, não é possível restaurar o código antigo.

Se perder o código PIN é necessário que o serviço técnico Miele atribua um novo código.

- Abra o menu Outras regulações, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volte a ligar através da tecla .
- Ative o menu do seguinte modo:
 - ▶ Outras regulações
 - ▶ Código
 - ▶ Alterar código



- Selecione os números correspondentes através das teclas com setas $\wedge$ (mais) e $\vee$ (menos).
- Confirme cada opção através da tecla **OK**.

Ao ativar a tecla **OK** a marcação passa automaticamente para a introdução seguinte. Não é possível voltar atrás. Em caso de engano terá de cancelar o processo através da tecla  e voltar a repetir. Números seleccionados são substituídos pelo símbolo *-

Ao confirmar o último número do código PIN o novo código fica memorizado.

Diário de registos de funcionamento

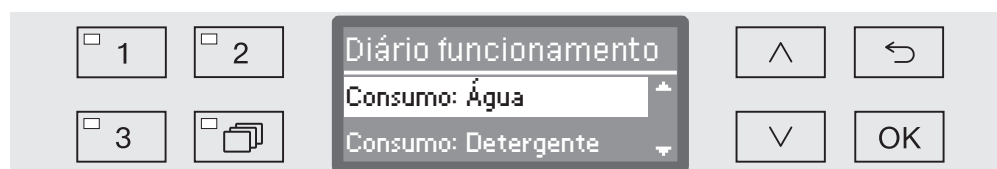
No diário de registo de dados são registados os dados de consumo de água e produtos químicos, bem como horas de funcionamento e desenrolar dos programas. É registado todo o ciclo de vida da máquina.

Além disso o serviço de assistência técnica Miele pode mencionar no diário uma data como recomendação para ser efetuado o próximo serviço de manutenção.

- Abra o menu Outras regulações, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volte a ligar através da tecla .

- Ative o menu do seguinte modo:

- ▶ Outras regulações
- ▶ Diário de funcionamento



- Consumo: Água

Indicação do consumo total de água em litros (l).

- Consumo: Detergente

Indicação do consumo de detergente líquido em litros (l).

Detergente em pó não é detectado.

- Consumo: abrilh./secante

Indicação do consumo total de neutralizante em litros (l).

- Horas funcionamento

Indicação da soma do total de horas de funcionamento.

- Contador ciclos program.

Soma de todas as sequências completas do programa. Não é feita uma distinção entre os programas. Programas cancelados não são contabilizados.

- Intervalo de serviço

Data do próximo serviço (atribuído pelo serviço técnico da Miele).

- Selecione uma opção através das teclas com setas  e  e memorize a escolha com **OK**.

Os valores mencionados no registo de operações não são alteráveis.

- O menu é fechado com a tecla .

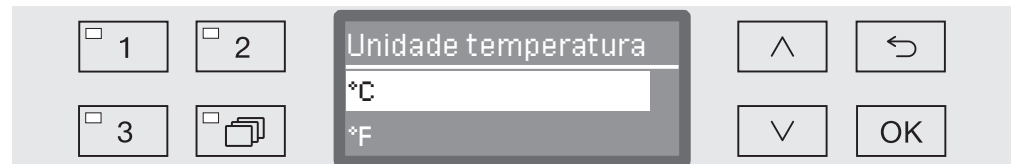
Unidade de temperatura

Durante o desenrolar do programa, a indicação de temperatura no display é atualizada aprox. entre 2 e 5 segundos, dependendo da fase do programa. Opcionalmente, a temperatura pode ser indicada em graus Celsius (°C) ou Fahrenheit (°F).

De fábrica a temperatura vem regulada para ser indicada em °C graus Celsius.

Ao mudar a indicação da unidade de temperatura, por ex. de °C para °F, a temperatura definida será convertida automaticamente.

- Abra o menu Outras regulações, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volte a ligar através da tecla .
- Ative o menu do seguinte modo:
 - ▶ Outras regulações
 - ▶ Unidade de temperatura



- °C

Indicação da temperatura em graus Celsius.

- °F

Indicação da temperatura em graus Fahrenheit.

- Selecione uma opção através das teclas com setas  e .
- Toque em *OK* para memorizar a regulação.

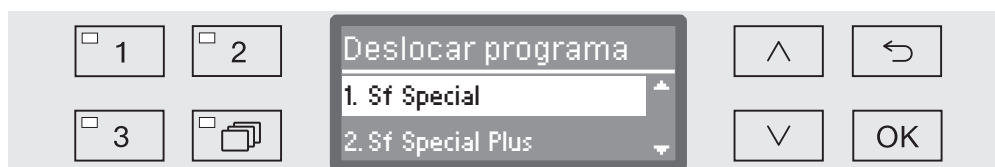
Deslocar o programa: ocupar teclas

Pode ordenar a lista de programas de acordo com as suas necessidades, e ocupar as três teclas seletoras de programas , e como pretender.

- Abra o menu Outras regulações, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volte a ligar através da tecla .

- Ative o menu do seguinte modo:

- ▶ Outras regulações
- ▶ Deslocar programa



Na lista de programas estão todos os programas validados (consulte o capítulo «Regulações suplementares//Validação de programas»). O determinante para a atribuição das teclas seletoras de programas é a posição na lista de programas. Nela encontra os programas numerados de 1 a n. Os três primeiros programas estão atribuídos às teclas seletoras de programas, p. ex.:

- 1. Sf Special na tecla seletora de programas
- 2. Sf Special Plus na tecla seletora de programas
- 3. Vario Chem na tecla seletora de programas
- 4. Enxaguar
- etc.

- Selecione com ajuda da tecla com setas $\wedge$ e $\vee$ o programa que pretende deslocar.
- Confirme a seleção com OK.

Agora pode deslocar este programa na lista.

- Através das teclas com setas $\wedge$ e $\vee$ movimente o programa para a posição pretendida.
- Através de OK memoriza o programa na posição selecionada.

O programa memorizado antes nessa posição assim como todos os outros programas que se seguem serão deslocados uma posição para baixo.

Pode repetir o processo as vezes que pretender.

- O menu é fechado com a tecla .

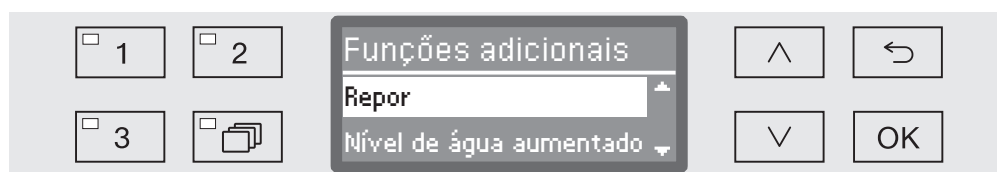
Funções adicionais

Através deste menu, pode ajustar os programas existentes aos requisitos específicos de lavagem e aos utensílios ou repor todas as funções adicionais para as regulações de fábrica.

Para alterar as regulações do programa, são necessários conhecimentos específicos sobre o aparelho e, por isso, essas alterações só devem ser realizadas por utilizadores experientes ou pelo serviço de assistência técnica da Miele.

Efetuar as alterações dos programas apenas em coordenação com os fabricantes das válvulas de respiração e das máscaras de proteção respiratória ou com a Miele.

- Abra o menu Outras regulações, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volte a ligar através da tecla .
- Ative o menu do seguinte modo:
 - ▶ Outras regulações
 - ▶ Funções adicionais



- Repor

Os parâmetros que foram alterados em funções adicionais voltam às regulações de fábrica.

- Nível de água aumentado

Aumentar a quantidade de água para todos os programas.

- Enxag. intermédia

Em todos os programas onde esta opção está prevista será efetuada mais uma enxaguagem intermédia (consulte a tabela de programas).

- Sistemas de dosagem

Purgar o sistema de dosagem e designar de novo.

- Temperatura / tempo

Adaptar a temperatura e o tempo de retenção para o bloco de programas Lavagem ou Enxaguagem final

- Selecione uma opção através das teclas com setas  e  e confirme a escolha com **OK**.

O novo procedimento foi descrito no próximo capítulo.

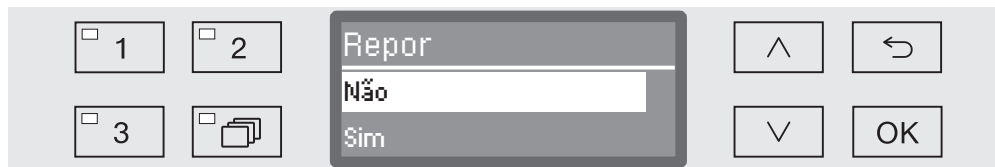
Outras regulações

Repor

É possível repor as configurações de fábrica para os parâmetros alterados em funções adicionais. Outras configurações não são afectadas por este procedimento.

...

► Repor



- Não

Os parâmetros alterados permanecem.

- Sim

Os parâmetros de todas as funções adicionais voltam às regulações de fábrica.

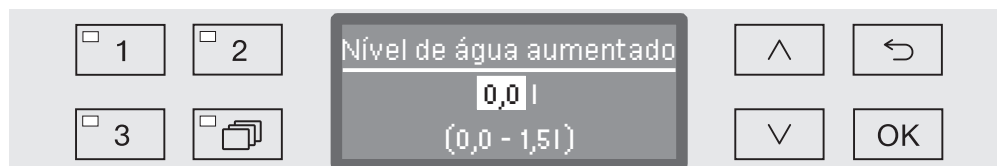
- Selecione uma opção com ajuda da teclas com setas $\wedge$ e $\vee$.
- Toque em *OK* para memorizar a regulação.

Quantidade elevada de água

Um aumento na quantidade de água faz sentido se for absorvida muita água pela estrutura do material a lavar, no caso de forte sujidade ou se for esperada uma formação intensa de espuma devido ao tipo de sujidade (p. ex., sangue) e aos produtos químicos utilizados. A quantidade adicional de água depende da versão dos cestos ou dos carros utilizados, do tipo de sujidade e utensílios.

...

► Alterar quantidade água



A quantidade de água pode ser alterada em passos de 0,5 l. Na linha mais em baixo, é especificado o intervalo de regulação possível.

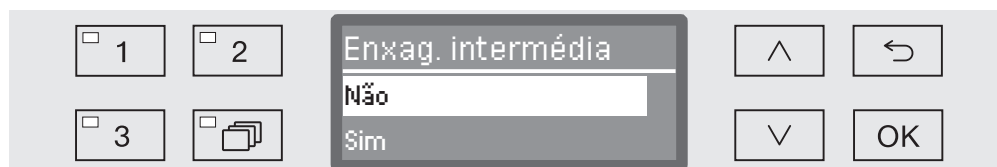
- Altere a quantidade de água com a ajuda das teclas de setas $\wedge$ (mais) e $\vee$ (menos).
- Memorize a regulação com OK.

Enxaguagem intermédia

Como opção alguns programas podem ser alargados para uma enxaguagem intermédia (ver lista de programas).

...

► Enxag. intermédia



- Não

O bloco de enxaguagem intermédia está desativado.

- Sim

O bloco de enxaguagem intermédia está ativado para todos os programas previstos.

- Selecione uma opção com ajuda da teclas com setas $\wedge$ e $\vee$.
- Toque em OK para memorizar a regulação.

Outras regulações

Sistemas de dosagem

A seguir pode ativar ou desativar individualmente os sistemas de dosagem para todos os programas.

...

► Sistema de dosagem

► DOS... (nome do sistema de dosagem)



- Ativo

O sistema de dosagem selecionado está ativado. A dosagem só é feita no bloco de lavagem previsto (consulte a lista de programas)

- Inativo

O sistema de dosagem selecionado está desativado para todos os programas.

■ Selecione uma opção com ajuda da teclas com setas $\wedge$ e $\vee$.

■ Toque em **OK** para memorizar a regulação.

Com o sistema de dosagem ativado (Seleção **Ativo**) existem as seguintes opções adicionais disponíveis.

- Arejamento DOS

Purgar o sistema de dosagem.

- Concentração

Regular a concentração de dosagem. A regulação é válida para todos os programas.

- Alterar o nome

alterar os nomes do sistema de dosagem.

Para DOS2 abrilh./secante é indicada a opção Concentração.

Purgar DOS

Os sistemas de dosagem para produtos químicos líquidos só funcionam corretamente quando não existir nenhum ar no sistema.

O sistema de dosagem só tem de ser purgado quando

- o sistema de dosagem for utilizado pela primeira vez,
- o reservatório for substituído,
- o sistema de dosagem foi sugado completamente.

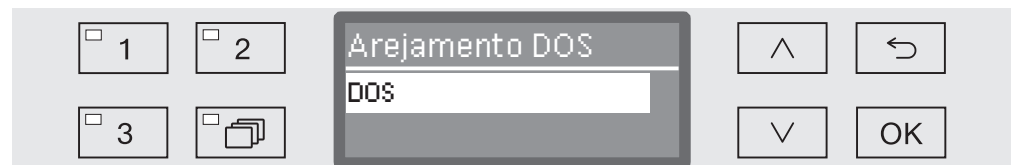
Antes de iniciar a purga certifique-se de que os reservatórios dos produtos químicos estão suficientemente cheios e as lanças de sucção estão aparafusadas. Não é possível efetuar a purga de vários sistemas de dosagem em simultâneo.

...

► Sistema de dosagem

► DOS_

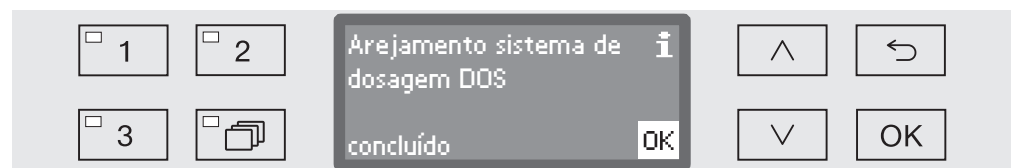
► Arejamento DOS



Ao selecionar o sistema de dosagem inicia o arejamento/purga. Logo que este funcionamento automático tenha início, não é possível ser cancelado.

- Através das teclas com setas ^ e v selecione um sistema de dosagem.
- Inicie a purga do sistema através de OK.

O processo de arejamento automático foi concluído com sucesso, logo que apareça a seguinte mensagem no visor:



Outras regulações

Concentração

A concentração de dosagem para os produtos químicos pode ser adaptada se, p. ex., mudar de fabricante de produto.

A concentração de dosagem deve ser regulada em função das indicações do fabricante ou exigências aos resultados de tratamento.

A concentração de produtos líquidos é registada no diário de registos de funcionamento da máquina (consulte o capítulo «Regulações avançadas/Diário de registos de funcionamento»).

...

► Sistemas de dosagem

► DOS_

► Concentração

The screenshot shows a control panel for adjusting concentration. On the left, there are four buttons: '1', '2', '3', and a folder icon. In the center, a display shows the word 'Concentração' at the top, followed by the value '0,30 %' and the range '(0,05 - 2,00 %)' below it. On the right, there are three buttons: an up arrow, a down arrow, and an 'OK' button.

A concentração de dosagem pode ser ajustada em passos de 0,01. Na linha inferior é indicado o intervalo de regulação possível.

- Selecione a concentração através da tecla com setas $\wedge$ (mais) e $\vee$ (menos).
- Toque em **OK** para memorizar a regulação.

Alterar nomes

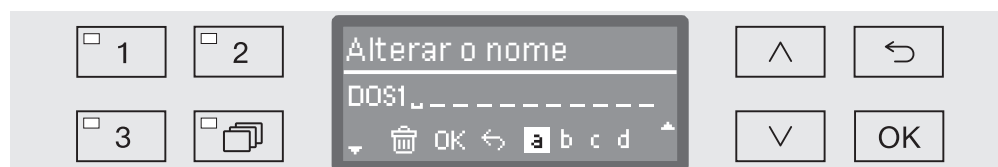
Se necessário pode aumentar a designação dos sistemas de dosagem «DOS1» etc., com mais uma designação, como p. ex. «DOS1 de-tergente». O termo «DOS» com o número correspondente não pode ser alterado.

Documentar todas as alterações efetuadas às regulações de fábrica para em caso de intervenção técnica o serviço de assistência poder ter conhecimento.

Se a opção

- Alterar o nome

for selecionada a indicação no visor altera para o seguinte:



Na linha do meio é indicado o nome atual. Este pode ser modificado com as opções indicadas na linha inferior. A linha superior indica a opção selecionada no momento.

Os nomes podem ser compostos por 15 caracteres incluindo espaços. Existem as seguintes opções disponíveis:

- Letras de A a Z,
sendo que cada palavra nova inicia automaticamente com letra maiúscula.
- Números de 0 a 9.
- Espaço _.
- A seleção do símbolo  apaga a última posição.
- Selecionando o símbolo OK no visor guarda o nome. A indicação no visor volta ao menu inicial.
- O símbolo  no visor ou a tecla  terminam o processo sem memorizar a alteração do nome. A indicação no visor volta ao menu principal.
- Navega com ajuda da tecla com setas ^ (para a esquerda) e v (para a direita) e coloque o cursor na opção pretendida.
- Confirme cada opção através da tecla OK.

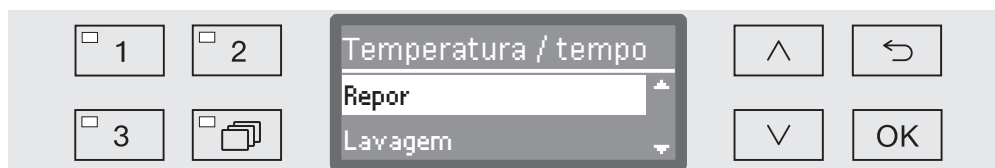
Outras regulações

Temperatura/ Tempo

Doravante, é possível ajustar a temperatura e o tempo de retenção na fase de lavagem e de enxaguagem perante programas individuais.

...

► Temperatura / tempo



- Repor

Os parâmetros de todos os programas são repostos para a regulação de fábrica.

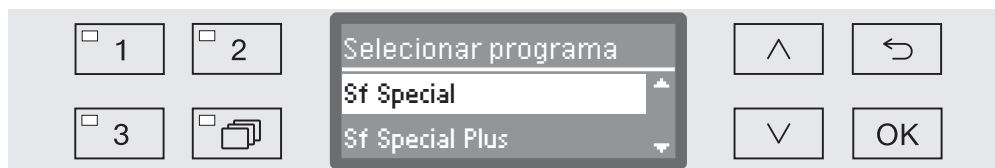
- Lavagem

Ajustar a temperatura e o tempo de retenção para este bloco de programa.

- Enxaguagem final

Ajustar a temperatura e o tempo de retenção para este bloco de programa.

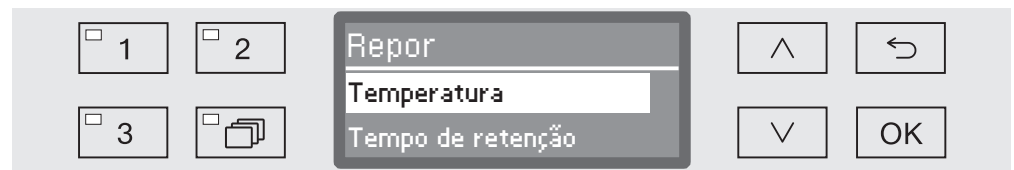
■ Com a ajuda das teclas de setas ^ e v, selecione uma opção e confirme a seleção com OK.



■ Em seguida, com a ajuda das teclas de setas ^ e v, selecione um programa e confirme a seleção com OK.

Com a seleção de Repor, o programa selecionado é repostado para a regulação de fábrica e o menu é encerrado.

Se estiver seleccionado um dos dois blocos de lavagem Lavagem ou Enxaguagem final, é possível executar as seguintes regulações:



- Temperatura/Temperatura enxaguag.

A temperatura é ajustada ao bloco de lavagem seleccionado.

- Tempo de retenção

O tempo de retenção é ajustado ao bloco de lavagem seleccionado.

- Com a ajuda das teclas de setas $\wedge$ e $\vee$, selecione uma opção e confirme a seleção com **OK**.

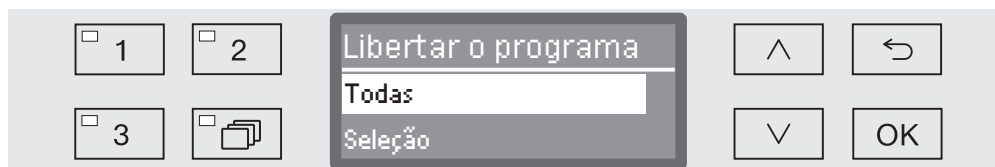
A regulação é feita em passos de 1. Na linha mais em baixo é especificado o intervalo de regulação possível.

A dosagem de produtos químicos é feita a uma temperatura de dosagem predefinida de fábrica. Se a dosagem de produtos químicos estiver prevista para este bloco de lavagem, a temperatura mínima regulável corresponde à temperatura de dosagem. Não é possível regular um valor mais baixo.

- Regule o valor com a ajuda das teclas de setas $\wedge$ (mais) e $\vee$ (menos).
- Memorize a regulação com **OK**.

Validar programas

- Abra o menu Outras regulações, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volte a ligar através da tecla .
- Ative o menu do seguinte modo:
 - ▶ Outras regulações
 - ▶ Libertar o programa



- Todas

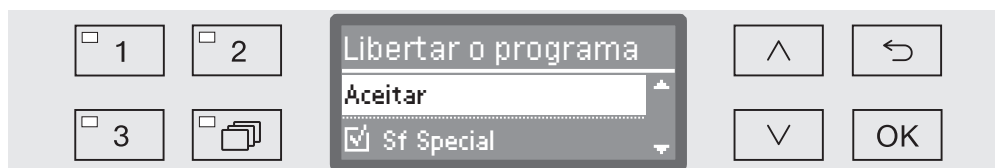
Todos os programas estão validados.

- Seleção

Está disponível uma seleção de programas.

- Selecione com a tecla com setas $\wedge$ e $\vee$ uma opção e confirme a escolha através de OK.

A opção Seleção abre uma lista com todos os programas.



A seleção do programa é feita através de uma escolha múltipla. No visor indicador aparece uma caixa ☐ ao lado do programa. Se o programa estiver validado, existe um visto na caixa ☒. Programas bloqueados aparecem com uma caixa em branco.

- Selecionando através das teclas com setas $\wedge$ e $\vee$ e confirmando com OK liberta ou bloqueia os programas.
- Para memorizar a escolha efetuada selecione a opção Aceitar no final da lista e confirme através da tecla OK.

Graus de dureza da água

Através deste menu pode programar o descalcificador de acordo com o grau de dureza da água existente no local.

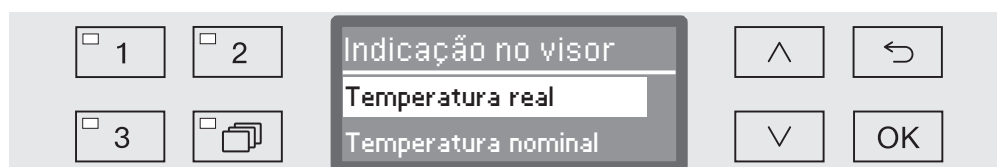
O procedimento seguinte está descrito no capítulo «Descalcificador»

Indicações no visor: temperatura

Durante o desenrolar do programa pode controlar no visor a temperatura da água existente na cuba.

Será indicada a temperatura atual/real ou a temperatura selecionada prevista para o bloco de lavagem a decorrer.

- Abra o menu Outras regulações, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volte a ligar através da tecla .
- Ative o menu do seguinte modo:
 - ▶ Outras regulações
 - ▶ Indicação no visor



- Temperatura real

Indicação da temperatura real atual na cuba.

- Temperatura nominal

Indicação da temperatura prevista para o bloco de lavagem a decorrer. Se não estiver prevista nenhuma temperatura aparece um linha tracejada ---.

Durante o desenrolar do programa são indicadas as duas regulações de forma uniforme Temperatura. Não há diferença entra a temperatura real e a prevista.

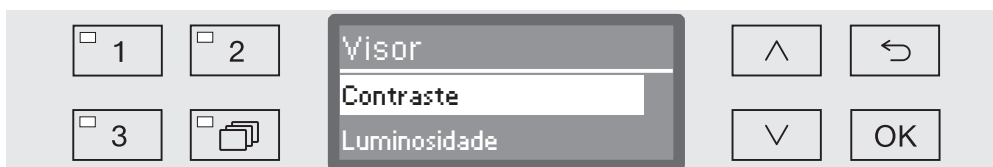
- Selecione uma opção com ajuda da teclas com setas $\wedge$ e $\vee$.
- Toque em OK para memorizar a regulação.

Outras regulações

Visor: luminosidade e contraste

Através deste menu pode adaptar a luminosidade e o contraste do visor.

- Abra o menu Outras regulações, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volte a ligar através da tecla .
- Ative o menu do seguinte modo:
 - ▶ Outras regulações
 - ▶ Visor



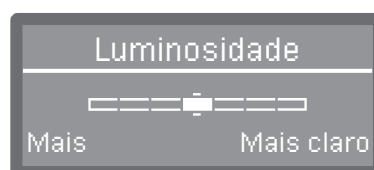
- Contraste

Regular o contraste

- Luminosidade

Regular a luminosidade

- Selecione uma opção com ajuda da teclas com setas $\wedge$ e $\vee$.
- Confirme a sua escolha com *OK*.



O contraste e a luminosidade são regulados no visor através de barras.

- Ajuste as regulações através das teclas com setas $\wedge$ (Mais alto/Mais claro) e $\vee$ (Mais baixo/Mais).
- Toque em *OK* para memorizar a regulação.

Desligar após

Se a máquina de lavar não for utilizada durante um período de tempo predefinido, pode ser comutada para preparação ou desligada automaticamente.

Preparação

Durante a preparação, a máquina de lavar permanece ligada e as horas são mostradas no visor. Pressionando uma tecla qualquer, a máquina é novamente reativada.

- Para ativar a preparação, a função Auto-Off deve ser ativada em Outras regulações/Desligar após e deve ser configurado um tempo de espera.
- Além disso, é necessário selecionar uma opção em Regulações /Horas/Indicação para indicar as horas.

Após o tempo de espera ter decorrido, a máquina de lavar é colocada em preparação.

Função Auto-Off

Para poupar energia, a função Auto-Off pode ser ativada. Se a máquina de lavar não for utilizada durante um período de tempo predefinido, irá desligar automaticamente para poupar energia.

- Para ativar a função Auto-Off, a função tem de ser ativada primeiro em Outras regulações/Desligar após e ser configurado um tempo de espera.
- Depois é necessário selecionar em Regulações /Horas/Indicação a opção Sem indicação.

Após o tempo de espera, a máquina de lavar desliga-se automaticamente.

- Através da tecla  volta a ligar a máquina de lavar.

Outras regulações

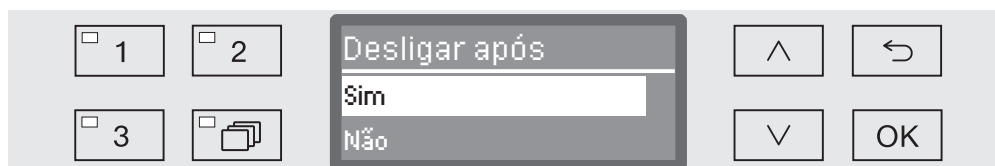
Desligar após a ativação

- Abra o menu Outras regulações, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volte a ligar através da tecla .

- Ative o menu do seguinte modo:

► Outras regulações

► Desligar após



- Sim

A função Auto-Off está ativada. Tem de definir um tempo de espera, após o qual deve ocorrer o desligar automático.

- Não

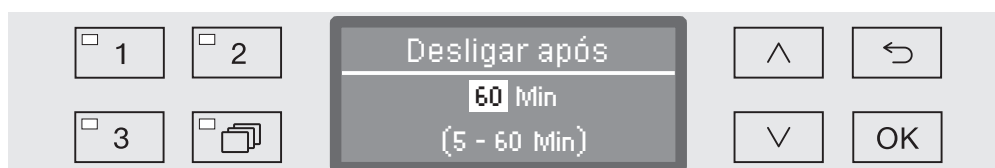
A função Auto-Off está desativada.

- Selecione uma opção com ajuda da teclas com setas $\wedge$ e $\vee$.

- Toque em OK para memorizar a regulação.

Definir o tempo de espera

Se foi selecionada a opção Sim, terá de selecionar a seguir o tempo de espera, após o que deve ocorrer o desligar automático.



O tempo de espera pode ser regulado em passos de 5 minutos. Na linha inferior está indicado o intervalo de tempo possível regular.

- Selecione o tempo de espera com ajuda das teclas com setas $\wedge$ (mais) e $\vee$ (menos).

- Toque em OK para memorizar a regulação.

Versão de Software

Através deste menu pode consultar a versão de Software de cada elemento de comando. O que poderá ser necessário em caso de assistência técnica.

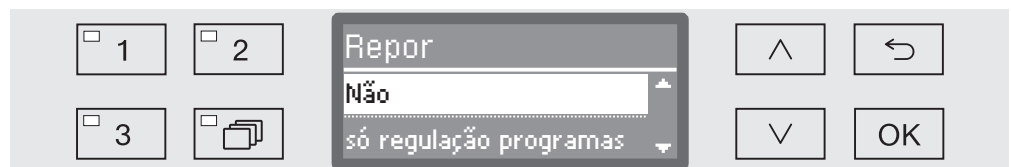
O procedimento seguinte está indicado no capítulo «Serviço técnico».

Regulações de fábrica

Quando necessário pode restaurar todos os parâmetros modificados voltando à configuração de fábrica. Os parâmetros de comando e as regulações dos programas são repostos separadamente.

As regulações de fábrica só devem ser restauradas de acordo com o serviço de assistência técnica.

- Abra o menu Outras regulações, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volte a ligar através da tecla .
- Ative o menu do seguinte modo:
 - ▶ Outras regulações
 - ▶ Regulação de fábrica
 - ▶ Repor



- Não
 - Os parâmetros alterados permanecem.
- só regulação programas
 - Todas as configurações do programa voltam ao início.

Os programas que foram guardados nas posições de memória livres permanecem inalterados.

- Todas regulações
 - Todos os parâmetros de comando, incluindo a quantidade de dosagem e dureza da água, são repostos.
- Selecione uma opção através das teclas com setas ^ e v.
- Confirme a sua escolha com OK.

A máquina de lavar inicia novamente.

Todas as regulações

No caso de seleção de Todas regulações, após o novo início aparece a indicação para selecionar parâmetros base, como, p. ex., idioma, data, hora, grau de dureza, etc.

- Selecione o idioma, a data, a hora, etc.

Com a última introdução, todos os parâmetros são guardados e a restauração das configurações é concluída. A indicação no visor muda e mostra o último programa selecionado.

Manutenção

Devem ser realizadas manutenções periódicas **após 1000 horas de funcionamento ou pelo menos uma vez por ano** pelo serviço de assistência técnica da Miele ou por um técnico qualificado em conformidade.

A manutenção abrange os seguintes pontos e controlos de função:

- substituição de peças de desgaste
- teste de segurança elétrica de acordo com as disposições nacionais
(por ex. VDE 0701, VDE 0702)
- mecânica da porta e junta da porta
- uniões roscadas e ligações na cuba
- entrada e saída de água
- sistemas de dosagem internos e externos
- braços de lavagem
- conjunto de filtros
- recipiente de recolha com bomba de esgoto e válvula antirretorno
- todos os carros, cestos, módulos e complementos
- controlo visual e das funções dos componentes
- uma medição termoeleétrica (opcional mediante solicitação)
- um ensaio de estanqueidade
- todos os sistemas de medição relevantes em termos de segurança
- os dispositivos de segurança

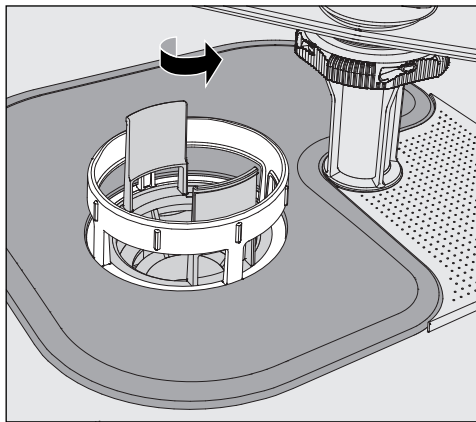
Limpeza dos filtros da cuba

Os filtros na base da cuba impedem que as partículas grosseiras de sujeira passem para o sistema de circulação. Os filtros podem ficar obstruídos pelas partículas de sujeira. Por este motivo, os filtros têm de ser controlados diariamente e, se necessário, limpos.

⚠ Danos devido a canais de água obstruídos.

Se os filtros não forem utilizados, as partículas de sujeira podem alcançar o ciclo da água da máquina de lavar. As partículas de sujeira podem obstruir injetores e válvulas.

Inicie um programa apenas quando os filtros estiverem inseridos. Verifique o ajuste correto dos filtros quando inserir os filtros após a lavagem.

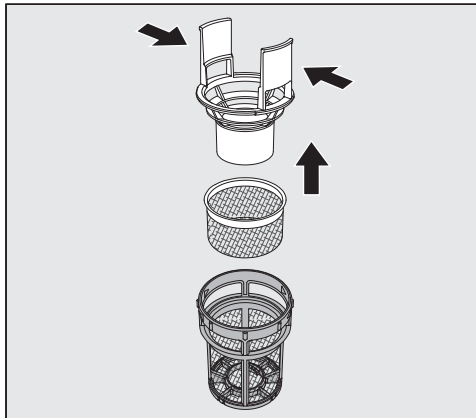


⚠ Perigo de ferimentos devido a objetos afiados e pontiagudos.

Existe perigo de ferimentos devido a objetos afiados e pontiagudos que ficaram retidos pelos filtros, p. ex., vidros partidos, detritos de metal, etc. Os vidros partidos, especialmente os mais pequenos, nem sempre são imediatamente visíveis no filtro.

Retire e limpe os filtros com cautela adequada.

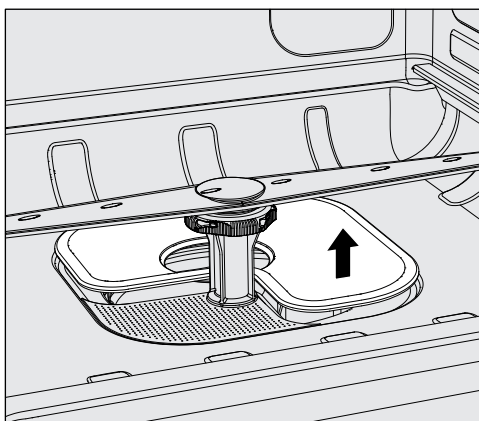
- Rode o filtro microfino na direção da seta e retire-o juntamente com o filtro grosso.



- Comprima as patilhas de aperto e retire o filtro grosso puxando para cima.

Medidas de manutenção

- Retire o filtro fino que se encontra solto entre o filtro grosso e o filtro microfino.



- Por último, retire o filtro plano.
- Limpe os filtros.
- Volte a inserir o conjunto de filtros pela ordem inversa. Certifique-se de que...
 - ...o filtro plano está bem encaixado no fundo da cuba.
 - ...o filtro grosso encaixa firmemente no filtro microfino.
 - ...o filtro microfino está apertado até ao fim.

Controlar e limpar os braços de lavagem

Os injetores de aspersão dos braços de lavagem podem ficar obstruídos, especialmente se os filtros na cuba não ficarem corretamente encaixados e, por isso, partículas de sujidade maiores podem entrar na circulação de lavagem.

Por este motivo deve verificar diariamente se os braços de lavagem não têm sujidade, através de uma inspeção visual.

- Retire para isso o carro ou os cestos.
- Verifique visualmente se os braços de lavagem estão sujos e obstruídos.
- Verifique ainda se os braços de lavagem rodam facilmente.

⚠ Braços de lavagem bloqueados ou que rodem com dificuldade não podem continuar a ser usados.
Contacte neste caso o serviço técnico Miele.

Limpeza dos braços de lavagem

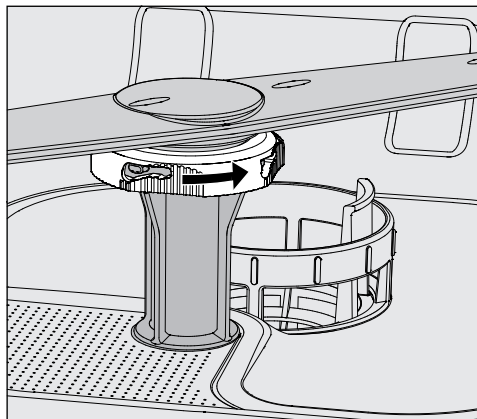
Para efetuar a limpeza é necessário desmontar os braços de lavagem da máquina assim como do carro e cestos tal como se indica a seguir:

- Retire o carro ou o cesto do interior da máquina.

O braço de lavagem superior da máquina está fixo através de uma ligação de encaixe.

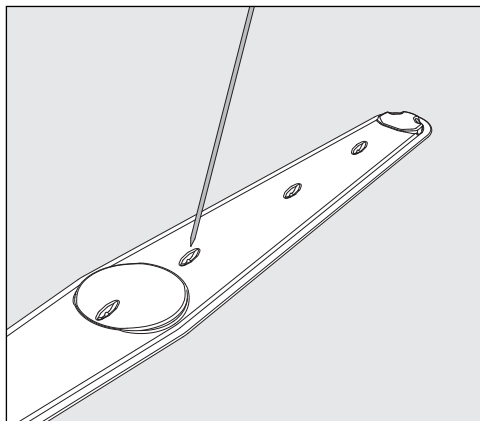
- Puxe o braço de lavagem superior da máquina para baixo.

O braço de lavagem inferior da máquina e o braço de lavagem do carro e do cesto estão fixos através de um fecho tipo baioneta.



- Solte o fecho baioneta serrilhado, rodando-o na direção da seta até ao batente.
- Depois pode retirar o braço por cima ou por baixo.

Medidas de manutenção



- Pressione a sujidade com um objeto pontiagudo para o interior do braço de lavagem.
- No final lave o braço de lavagem debaixo de água corrente.

⚠ Nos ímãs do braço de lavagem não podem existir peças metálicas que tenham aderido.
Elimine todos os objetos metálicos agarrados aos ímãs.

- Verifique se os rolamentos dos braços de lavagem apresentam desgaste.

Se detectar vestígios de desgaste o funcionamento a longo prazo pode ficar afectado.
Contacte o serviço de assistência técnica Miele.

- Voltar a aparafusar corretamente os braços de lavagem após a limpeza.
- Verifique se os braços de lavagem rodam livremente.

Os braços de lavagem dos carros e cestos estão marcados com um número, que também está impresso no tubo de entrada de água na zona do fecho tipo baioneta, por ex. 03. Certifique-se na montagem de que o número nos braços de lavagem coincidem com os número no tubo de entrada de água.

Limpeza da máquina de lavar e desinfetar

⚠ Não lave a máquina ou a zona envolvente utilizando uma mangueira ou dispositivos com água a alta pressão.

⚠ Não utilize produtos abrasivos nem detergentes que contenham amoníaco ou diluentes.
Estes produtos podem agredir a superfície da máquina.

Limpar o painel de comandos

⚠ Não utilize detergentes abrasivos nem universais na limpeza do painel de comandos.
Estes podem causar danos consideráveis em superfícies de vidro e plástico, bem como nas impressões das teclas devido a sua composição química.

- Efetue a limpeza do painel de comandos com um pano húmido e detergente de lavar a louça manualmente ou um detergente não abrasivo.
- Para efetuar a limpeza do visor e da parte inferior, também pode utilizar detergente para material sintético ou para limpar vidro.
- Para passar um pano com desinfetante utilize um produto recomendado pelo fabricante.

Limpar a junta da porta e a porta

- Limpe regularmente a borracha de vedação da porta com um pano húmido para eliminar restos de sujidade.
Uma borracha vedante danificada deverá ser substituída pelo serviço técnico Miele.
- Elimine a sujidade eventualmente existente nas laterais e nas dobradiças da porta.
- Efetue a limpeza regular da calha existente na chapa do rodapé com um pano húmido.

Limpar a cuba

A cuba é, geralmente, de autolimpeza. Se apesar disso existirem sedimentos, contacte o serviço técnico Miele.

Limpeza da frente do aparelho

- Para limpar a frente em aço inox utilize um pano húmido e detergente de lavar a louça manualmente ou um produto não abrasivo para limpeza de inox.

Prevenir sujidade

- Para evitar que as superfícies em aço inox. voltem rapidamente a ficar sujas, por dedadas, etc., utilize no final um produto de tratamento para aço inox.

Verificar suporte de carga

Para garantir o funcionamento dos cestos e dos complementos, estes devem ser verificados antes de cada utilização.

Os pontos seguintes devem ser verificados:

- As rodas dos cestos estão em perfeitas condições e firmemente conectadas ao cesto?
- Os bocais de ligação à água estão instalados e não estão danificados?
- Os bocais de ligação à água reguláveis em altura estão regulados à altura correta e firmemente montados?

Se disponível:

- Os braços de lavagem rodam livremente?
- Os injetores dos braços de lavagem estão livres de obstruções, ver o capítulo «Limpar os braços de lavagem»?

Se existirem recipientes de ar comprimido:

- As juntas nos acoplamentos rápidos estão intactas?

No quadro a seguir encontra a descrição de possíveis causas de anomalias e as respetivas soluções. Contudo, prestar atenção ao seguinte:

⚠ As reparações só devem ser executadas pelo serviço técnico Miele.
As reparações executadas indevidamente podem constituir riscos consideráveis para o utilizador.

Para evitar uma intervenção desnecessária do serviço de assistência técnica, verifique, antes de tudo, se o erro não deriva eventualmente de um erro de utilização.

Anomalias técnicas e mensagens

Problema	Causa e solução
O visor escurece e os LED apagam-se.	A máquina não está ligada. ■ Ligue a máquina de lavar e desinfetar através da tecla  .
	Os fusíveis/disjuntor dispararam. ■ Consulte a placa de características onde encontra indicada a proteção mínima. ■ Volte a ativar os fusíveis/disjuntor. ■ Se os fusíveis/disjuntor desligarem repetidamente contacte a assistência técnica da Miele.
	A ficha não está introduzida na tomada. ■ Encaixe a ficha na tomada.
A máquina desligou automaticamente.	Nenhuma anomalia! A função Auto-Off desliga a máquina automaticamente após um tempo de espera predefinido, para economizar energia. ■ Através da tecla  volta a ligar a máquina de lavar e desinfetar.
A hora é indicada no visor.	Nenhuma anomalia! A máquina de lavar encontra-se em modo de hibernação. ■ Pressione qualquer tecla para reativar a máquina de lavar.
Programa concluído está indicado no visor e não é possível selecionar ou iniciar um programa.	Nenhuma anomalia! ■ Abra e feche a porta. A máquina de lavar tem de estar ligada.
Falha de corrente em funcionamento	Se durante a sequência de um programa existir uma falha de energia temporário, não é necessária nenhuma ação. O programa continua a partir do ponto onde foi interrompido. Se a temperatura mínima necessária na cuba para o bloco de lavagem baixar durante a falha de energia, o programa será repetido. No caso de falha de corrente de ≥ 20 horas o programa é repetido por completo.

Ajuda em caso de avaria

Problema	Causa e solução
Água no recipiente de pressão	Possíveis causas para água no recipiente de pressão são p. ex.: – Formação de condensado devido a humidade do ar excessiva no ar comprimido – Defeito no sistema de ar comprimido no local, p. ex. no separador de água – Água condensada nas condutas de ar comprimido no local – Vedantes com defeito no complemento ■ Verifique o sistema de ar comprimido quanto ao correto funcionamento e possíveis defeitos. ■ Solicite a verificação e manutenção do complemento por meio do serviço de assistência técnica da Miele.
Próximo serviço de manutenção:	Nenhuma anomalia! A assistência técnica da Miele deixou uma recomendação para a próxima assistência. ■ Contacte a assistência técnica da Miele para agendar uma visita.

Dosagem/Sistemas de dosagem

⚠ Cuidado ao manusear os produtos químicos.

Siga as indicações sobre segurança indicadas pelo fabricante dos produtos químicos.

Problema	Causa e solução
Na caixa para detergente em pó existem restos de detergente agarrados após o final do programa.	O compartimento para detergente em pó estava húmido quando foi cheio com o detergente. ■ Adicione o detergente em pó somente na caixa completamente seca.
	A tampa da caixa para detergente em pó estava bloqueada por utensílios. ■ Arrume os utensílios de forma que os braços de lavagem rodem facilmente e a tampa da caixa de detergentes possa abrir.
Não é possível fechar a tampa da caixa de detergente em pó.	Restos de detergente bloqueiam o fecho. ■ Elimine os restos do detergente.
Encher DOS	Durante o desenrolar do programa foi detectado nível baixo de produto químico num dos reservatórios. ■ Substitua o reservatório vazio por um cheio.
Não é possível iniciar o programa. Arejar produto dosagem DOS	Não é possível iniciar o programa, porque - ... existe ar no sistema de dosagem. - ... o sistema de dosagem foi sugado completamente. ■ Verifique o nível de enchimento do reservatório. Se necessário substitua o reservatório vazio por um cheio. ■ Purgar o sistema de dosagem.

Problema	Causa e solução
Arejamento sistema de dosagem DOS a decorrer	Nenhuma anomalia! O sistema de dosagem é purgado automaticamente. Espere até que o processo termine.
Arej. sist. dosagem DOS interrompido, necessário repetir	O arejamento do sistema de dosagem foi interrompido, porque foi detetado um fluxo baixo. Talvez a mangueira esteja dobrada ou a lança de sucção obstruída. ■ Verifique se a mangueira doseadora tem dobras e fugas. Estenda a mangueira de forma que não volte a dobrar. ■ Verifique se as aberturas de sucção das lanças de sucção estão obstruídas e efetue a limpeza se necessário. ■ Volte a iniciar o processo de purga. Se detetar fugas na mangueira doseadora ou um defeito na lança de sucção, contacte o serviço técnico Miele.
Verificar reservatório/ lança de sucção DOS	Não foi detectado débito ou existe um débito muito baixo. ■ Verifique o nível de enchimento do reservatório. Se necessário substitua o reservatório vazio por um cheio. ■ Verifique se nas aberturas de sucção das lanças existem sedimentos. ■ Purgue o sistema de dosagem. A mangueira está com dobras. ■ Elimine as dobras da mangueira. Estenda a mangueira de forma que não volte a dobrar. ■ Verifique se a mangueira doseadora tem fugas. ■ Purgue o sistema de dosagem. Se detectar fugas na mangueira doseadora ou um defeito na lança de sucção, contacte a assistência técnica da Miele.

Produtos químicos de viscosidade elevada (viscoso) podem afetar o controlo de doseamento e causar leituras imprecisas. Nestes casos entre em contacto com o serviço técnico Miele e informe-se sobre as medidas necessárias.

Falta de sal/Descalcificador

Problema	Causa e solução
Adicionar sal	A reserva de sal do descalcificador está a chegar ao fim. ■ Antes de iniciar um novo programa adicione sal de regeneração.
Aparelho bloqueia em breve devido a falta de sal	O sal do descalcificador acabou. Não é possível efetuar a regeneração. A máquina fica bloqueada até efetuar a regeneração. ■ Adicione sal de regeneração.
Bloqueio do aparelho devido à falta de sal	O descalcificador não efetua a regeneração devido à falta de sal. A máquina fica bloqueada para outras aplicações. ■ Adicione sal de regeneração. Alguns segundos após adicionar sal no reservatório, o bloqueio desativa. A regeneração é efetuada automaticamente durante o próximo programa.
Tampa reserv. do sal não está bem fechada	O reservatório do sal não está bem fechado. ■ Feche o reservatório. Restos de sal bloqueiam o fecho. ■ Elimine todos os restos de sal do funil de enchimento, da tampa e da junta. Os restos de sal não podem ser enxaguados com água corrente, porque a água poderá transbordar. ■ Feche o reservatório. A tampa do reservatório de sal saltou durante o decurso de um programa.  Ao abrir a porta podem sair vapores quente e produtos químicos. ■ Abra a porta e feche a tampa da caixa de detergentes.

Interrupção com número de erro

Numa interrupção com o número de erro, p. ex., Erro XXX (onde XXX está para um número), ocorreu possivelmente um erro técnico grave.

Em cada Interrupção com código de erro aplica-se:

- Desligue a máquina através da tecla .
- Espere aprox. 10 segundos antes de voltar a ligar a máquina através da tecla .
- Volte a iniciar o programa selecionado antes.

Se aparecer novamente a mensagem de erro:

- Anote o número do erro.
- Desligue a máquina através da tecla .
- Contacte o serviço de assistência técnica.

Observe também as informações sobre os seguintes números de erro.

Problema	Causa e solução
Erro 403-405	Foi interrompido um programa, porque não existia água suficiente ou não entrou nenhuma água para a máquina. ■ Abra as torneiras totalmente. ■ Siga as indicações sobre Verificar a entrada de água.
Erro 406-408	O programa foi interrompido, porque o fluxo de entrada de água é muito baixo. ■ Verifique se as torneiras de entrada de água estão completamente abertas. ■ Observe as indicações sobre a pressão de fluxo mínima no capítulo «Ligação à entrada de água» e «Caraterísticas técnicas». ■ Verifique os filtros na entrada de água. ■ Contacte o serviço técnico Miele e informe-se sobre as medidas necessárias.
Erro 412-414	Um programa foi interrompido, porque o caudal da água que entra é muito elevado. ■ Siga as indicações sobre o caudal recomendado e a pressão máxima estática permitida no capítulo «Ligação à entrada de água» e «Caraterísticas técnicas». ■ Contacte o serviço técnico Miele e informe-se sobre as medidas necessárias.
Erro 440	O interruptor de bóia no colector não comutou. O interruptor está possivelmente bloqueado. ■ Retire a combinação de filtros ■ Verifique a livre circulação do interruptor de bóia. A bóia está localizado no colector, em baixo, atrás do braço de lavagem.

Ajuda em caso de avaria

Problema	Causa e solução
Erro 492, 504	Um programa foi interrompido, porque a pressão de lavagem não era suficiente. Eventualmente, os filtros na cuba estão obstruídos.  Perigo de ferimentos através de vidros partidos, agulhas, etc. que ficam retidos no filtro de grande superfície. ■ Verifique e limpe os filtros na cuba (consulte o capítulo «Medidas de manutenção/Limpeza dos filtros da cuba»).
Erro 550	O sistema Waterproof atuou. Possivelmente existe uma fuga num dos tubos de entrada de água. ■ Fechar as torneiras de entrada de água. ■ Contacte o serviço técnico Miele.
Erro 578	O corte de ponta de carga demora mais de 3 horas. ■ Mandar verificar a rede elétrica e o sistema de gestão de energia por um técnico competente.

Anomalias e mensagens relativas ao processo

Problema	Causa e solução
Código errado	O código PIN selecionado não corresponde ao código memorizado. ■ Volte a selecionar o código PIN. ■ Contacte o serviço técnico Miele indicando a perda do código PIN.
O programa foi cancelado	Nenhuma anomalia! Um programa a decorrer foi interrompido por um utilizador.  O interior da cuba pode estar muito quente. Ao abrir a porta podem sair vapores quentes e produtos químicos! Respeite as medidas de proteção.
O programa continua	Nenhuma anomalia! O processo para interrupção do programa não foi concluído. O programa a decorrer continua sem interrupções.
Corte pico de corrente	Nenhuma anomalia! Colocar em pausa alguns componentes da máquina de lavar enquanto o sinal de carga excessiva for emitido pelo seu sistema de gestão de energia.
Todas as regulações foram repostas	Nenhuma anomalia! Um utilizador restaurou as regulações de fábrica. ■ Confirme a mensagem através de OK.
Repor todas as regulações do programa	Nenhuma anomalia! Um utilizador restaurou as regulações de fábrica para os programas. ■ Confirme a mensagem através de OK.

Lavagem deficiente e corrosão

Problema	Causa e solução
Os instrumentos ficarem com manchas brancas.	O sistema de descalcificação está programado para um grau de dureza muito baixo. ■ Efetue a programação do descalcificador para o valor correto.
	O sal existente no reservatório foi consumido. ■ Adicione sal de regeneração.
	A qualidade da água para efetuar a enxaguagem não era suficiente boa. ■ Utilize somente água com condutibilidade baixa. ■ Se a máquina estiver ligada a um reservatório de água desmineralizada deverá controlar o reservatório e substituí-lo se for necessário.
	A água que entra através da ligação AD não está suficientemente descalcificada. ■ Verifique o desmineralizador ligado. Se necessário terá de substituir o reservatório de desmineralização do purificador de água.
Utensílio em aço inoxidável apresenta corrosão.	A qualidade do aço inoxidável não é adequada para o reprocessamento à máquina. ■ Utilize apenas utensílios em aço inoxidável de qualidade e observe as indicações do fabricante dos utensílios sobre o reprocessamento à máquina.
	O teor de cloreto da água está demasiado alto. ■ Solicite a realização de uma análise da água. Eventualmente é necessário uma ligação a um sistema externo de tratamento de água e o uso de água desmineralizada.
	Ferrugem inicial ou de origem externa entraram na cuba de lavagem, p. ex. devido a um elevado teor de ferro na água ou em utensílios enferrujados também lavados. ■ Verifique a instalação. ■ Retire os utensílios enferrujados.

Ajuda em caso de avaria

Problema	Causa e solução
O resultado de lavagem é insuficiente.	Os suportes de carga não estavam previstos para os utensílios. ■ Escolha os suportes de carga em conformidade com a tarefa.
	Os suportes de carga foram carregados incorretamente ou em demasia. ■ Organize os utensílios corretamente. No processo, observe as indicações nas instruções de utilização. ■ Evite a sobrecarga dos suportes de carga.
	O programa de reproprocessamento não era adequado à sujidade. ■ Escolha um programa adequado. Ou ■ Altere os parâmetros do programa de acordo com a sua tarefa.
	A sujidade secou por demasiado tempo nos utensílios. ■ Entre a sujidade e o reproprocessamento à máquina, não devem passar mais de 6 horas.
	Um braço de lavagem está bloqueado. ■ Ao organizar os utensílios, certifique-se de que nenhum utensílio consegue bloquear os braços de lavagem.
	Os injetores nos braços de lavagem estão entupidos. ■ Verifique os injetores e, se necessário, limpe-os.
	Os filtros na cuba de lavagem estão sujos. ■ Verifique os filtros e, se necessário, limpe-os.
	O cesto superior não foi inserido corretamente no acoplamento de água. ■ Verifique a adaptação.

Entrada e esgoto de água

Problema	Causa e solução
Verificar a entrada de água	Uma ou várias torneiras de entrada de água estão fechadas. ■ Abra as torneiras de entrada de água.
	Não entra água suficiente para a máquina. ■ Efetue a limpeza dos filtros na entrada de água. ■ Abra as torneiras totalmente.
	A pressão da água na ligação à água é demasiado baixa. ■ Observe as indicações sobre a pressão da água no capítulo «Caraterísticas técnicas». ■ Contacte um instalador.

Problema	Causa e solução
Verifique o esgoto da água.	Um programa foi interrompido porque não foi possível bombear a água da cuba ou só foi bombeada parcialmente. – A mangueira de esgoto está bloqueada. ■ Elimine as dobras ou curvas altas da mangueira de esgoto. ■ Reinicie o programa. – Os filtros na cuba de lavagem estão entupidos. ■ Limpe os filtros na cuba de lavagem. ⚠ Existe perigo de ferimentos devido a objetos afiados ou pontiagudos que ficaram retidos pelo filtro. ■ Reinicie o programa. – A bomba de esgoto ou a válvula antirretorno estão bloqueadas. ■ Limpe a entrada para a bomba de esgoto e a válvula antirretorno. ■ Reinicie o programa. – O sistema de esgoto não consegue absorver água suficiente, porque está obstruído. ■ Entre em contacto com um instalador.

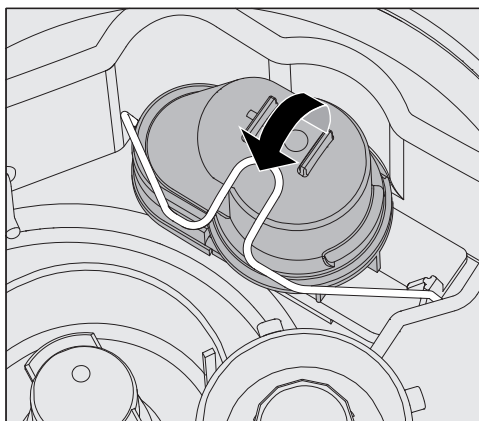
Ruídos

Problema	Causa e solução
Ruídos tipo choque no interior da máquina.	Um ou vários braços de lavagem batem contra os utensílios. ■ Interrompa o programa. Observe as indicações mencionadas no capítulo «Interrupção do programa». ■ Arrume os instrumentos de forma que não sejam atingidos pelos braços de lavagem. ■ Verifique se os braços de lavagem rodam livremente. ■ Volte a iniciar o programa.
Ruídos de louça a bater no interior da máquina	Os utensílios movimentam-se na cuba. ■ Interrompa o programa. Observe as indicações mencionadas no capítulo «Interrupção do programa». ■ Arrume os instrumentos fixando-os. ■ Volte a iniciar o programa.
Ruídos tipo pancadas na conduta de entrada de água.	Provavelmente derivam da instalação dos tubos ou o tubo tem um diâmetro muito pequeno. A função da máquina não é afectada. ■ Contacte um instalador.

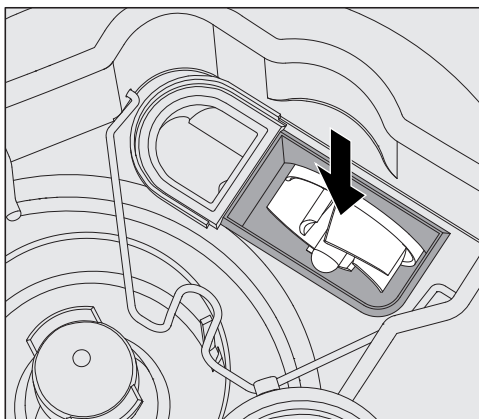
Limpeza da bomba de esgoto e da válvula antirretorno

Se no final do programa a água não foi completamente esgotada da cuba, pode existir um bloqueio na válvula antirretorno ou um objeto estranho na bomba de esgoto.

- Retire a combinação de filtros da cuba (consulte o capítulo «Medidas de manutenção/Limpeza dos filtros da cuba»).



- Abra o fecho.
- Retire a válvula antirretorno puxando-a para cima e lave-a debaixo de água corrente.
- O orifício de ventilação situado na parede exterior da válvula antirretorno (só é visível desmontado) não pode estar obstruído. Desobstrua, se necessário, o orifício com um objeto bicudo.



Por baixo da válvula antirretorno encontra-se a bomba de esgoto (seta).

- Antes de voltar a encaixar a válvula antirretorno, verifique se existem alguns corpos estranhos a bloquear a bomba.
- Volte a encaixar a válvula antirretorno e a fixar com o fecho.

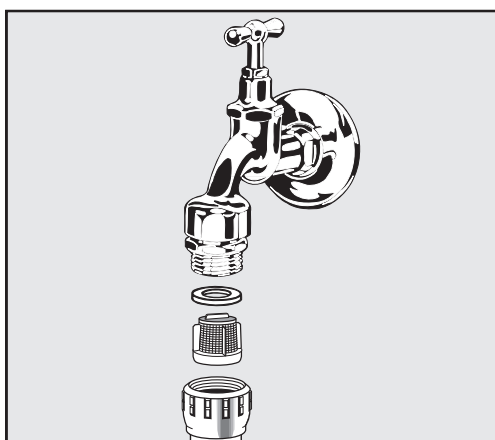
Limpar os filtros na mangueira de entrada de água

Para proteger a válvula magnética de impurezas existentes na água, estão montados filtros na mangueira de entrada de água. Se esses filtros estiverem obstruídos entrará pouca água para a máquina.

⚠ A caixa de ligação à água, revestida em material sintético, tem no seu interior uma válvula elétrica. Não mergulhe a caixa de ligação em líquidos!

Para limpar o filtro

- Desligue a máquina da corrente elétrica, desligando-a e retirando a ficha da tomada ou desligando o disjuntor do quadro elétrico.
- Feche a válvula de corte.
- Desenrosque a válvula de entrada de água.



- Retire o anel da junta da união roscada.
- Retire o filtro com um alicate combinado ou de pontas.
- Lave ou substitua o filtro, caso necessário.
- Volte a encaixar o filtro e a junta, verifique se ficaram corretamente montados!
- Aperte a válvula de entrada de água na válvula de corte. Ao enroscar certifique-se de que a união roscada não fica enviesada.
- Abra a válvula de corte. Se sair água possivelmente não apertou adequadamente a união roscada ou enroscou-a enviesada. Coloque a válvula de entrada de água direita e enrosque-a.

Reequipar um filtro de grande superfície

Se a água contiver muitos componentes insolúveis em água, pode ser instalado um filtro de grande superfície entre a válvula de corte e a mangueira de entrada de água.

O filtro de grande superfície pode ser obtido através do serviço de assistência técnica da Miele.

Contactar o serviço de assistência técnica

⚠ As reparações só podem ser efetuadas pelo serviço de assistência técnica da Miele ou por um técnico autorizado. As reparações executadas indevidamente podem ter consequências graves para o utilizador.

Para evitar uma intervenção desnecessária do serviço técnico de assistência técnica, verifique, antes de tudo, se o erro não deriva eventualmente de um erro de utilização. Para isto, observe as indicações no capítulo Solução de anomalias.

Se não for possível solucionar as anomalias, apesar das indicações mencionadas nas instruções de utilização, contacte o serviço de assistência técnica da Miele.

Os contactos encontram-se indicados na contracapa destas instruções de utilização.

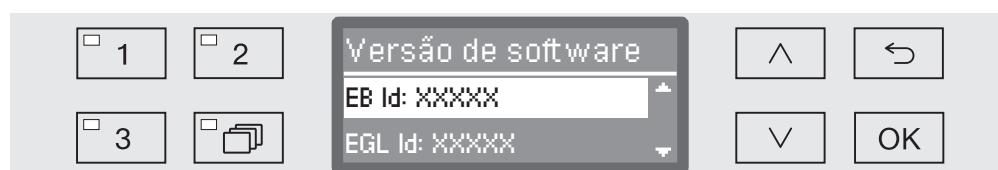
O serviço de assistência técnica necessita de saber o modelo e o número de série da máquina. Estes dados encontram-se na placa de características. Uma placa encontra-se na porta da cuba e a outra na zona traseira da máquina.

Indique igualmente ao serviço de assistência técnica as mensagens de erro ou os códigos de erro no visor.

Versão de Software

Ao contactar o serviço de assistência técnica necessita também do número da versão de Software de alguns elementos de comando. Estes podem ser ativados da seguinte forma:

- Abra o menu Outras regulações, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volte a ligar através da tecla .
- Ative o menu do seguinte modo:
 - Outras regulações
 - Versão de software



No visor aparecem as unidades de software, sendo que XXXXX corresponde à versão:

- EB Id: XXXXX

Versão de software da unidade de controlo e visualização no painel de comandos.

- EGL Id: XXXXX

Versão de software da placa de comando.

- EZL Id: XXXXX

Versão de software do cartão de relé.

- EFU Id: XXXXX

Versão de software do conversor de frequência.

- LNG Id: XXXXX

Versão do pacote de idioma.

Neste menu pode efetuar regulações.

Atualizações de software e upgrades só podem ser memorizados pelo serviço técnico Miele.

- Termine o menu através da tecla OK ou .

Instalar e nivelar

Preste atenção ao plano de instalação fornecido juntamente com a máquina.

⚠ Nas imediações da máquina só devem ser instalados móveis para uso industrial para evitar risco de danos causados pela água condensada.

A máquina deve ser instalada bem nivelada.

Eventuais irregularidades do chão e a altura da máquina devem ser corrigidas regulando os pés roscados da máquina. Os pés da máquina podem ser desenroscados até 60 mm no máximo.

⚠ Não levante a máquina de lavar segurando-a pelos componentes como, por exemplo, o painel de comandos. Estes podem ser danificados ou arrancados.

⚠ Certas peças metálicas representam perigo de ferimentos/corte.

Para o transporte e a instalação da máquina de lavar utilize luvas de proteção resistentes a cortes.

⚠ Para transporte sobre um porta-paletes, a máquina tem de estar acondicionada na embalagem original e sobre uma base sólida e estável. Caso contrário, podem ocorrer danos nos componentes da base da máquina.

Possibilidades de instalação:

- Instalação livre.
- Entre móveis ou encostada:

A máquina pode ser instalada ao lado de outros aparelhos ou num nicho. O nicho deve ter no mínimo 600 mm de largura e 600 mm de profundidade.

- Encastrar

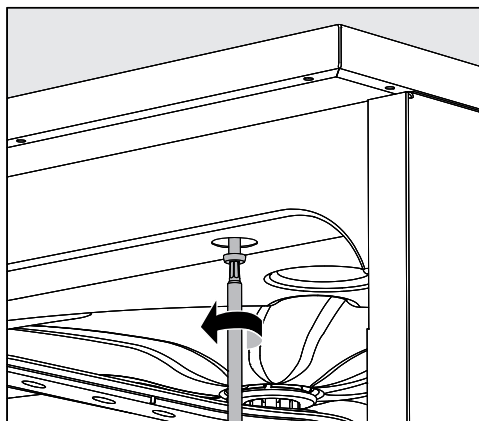
A máquina deve ser montada por baixo de uma bancada de trabalho ou de um lava-louças. O espaço deve ter no mínimo 600 mm de largura e 600 mm de profundidade e 820 mm de altura.

Retirar a tampa da máquina

Encastrar por baixo de uma bancada

Para encastrar a máquina por baixo de um tampo de trabalho é necessário desmontar o tampo da máquina como se indica a seguir:

- Na zona posterior da máquina desaperte os dois parafusos de segurança do tampo.
- Abra a porta.



- Desaparafuse os parafusos à direita e à esquerda.
- Retire o tampo por cima.

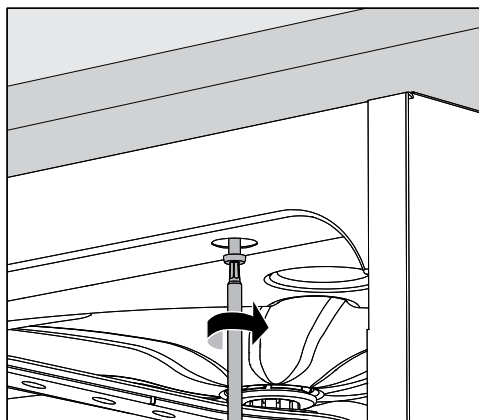
Chapa de proteção/Proteção do tampo de trabalho

A chapa de proteção fornecida junto protege o tampo de trabalho de danos causados pelo vapor de água que possa sair ao abrir a porta. Por isso, a chapa de proteção deve ser montada por baixo do tampo de trabalho na zona da porta.

Aparafusar à bancada

Depois de nivelar a máquina deverá aparafusá-la ao balcão para que fique instalada com estabilidade.

- Abra a porta.



- Aparafusar a máquina à bancada de trabalho através dos orifícios situados à esquerda e direita da régua frontal.

Para aparafusar aos móveis laterais contacte o serviço técnico Miele.

Purgar a bomba de circulação

⚠ Se a máquina estiver encastrada, as ranhuras existentes lateralmente não devem ser tapadas, p. ex., com silicone, para que a ventilação da bomba de circulação fique assegurada.

Compatibilidade eletromagnética (CEM)

A máquina de lavar e desinfetar foi verificada quanto a compatibilidade eletromagnética (CEM) conforme a EN 61326-1 e é adequada para o funcionamento em estabelecimentos comerciais e em certas áreas que estejam ligadas à rede pública de abastecimento.

As emissões de energia de alta frequência (HF) da máquina de lavar e desinfetar são tão pequenas que a interferência em aparelhos eletrônicos em áreas circundantes deve ser considerada como improvável.

Idealmente, o pavimento do local de instalação deverá ser de cimento, madeira ou azulejos de cerâmica. Ao colocar a máquina em funcionamento sobre um piso de material sintético, a humidade relativa do ar deverá ser no mínimo de 30% para minimizar prováveis descargas eletrostáticas.

A qualidade da tensão de alimentação deve corresponder à de um ambiente típico de um estabelecimento. A tensão de alimentação pode desviar-se no máximo +/- 10% da tensão nominal.

⚠ Todos os trabalhos inerentes à ligação elétrica só devem ser executados por eletricitistas autorizados ou reconhecidos.

- A instalação elétrica deve estar executada em conformidade com os regulamentos nacionais.
- A ligação através de uma tomada, deve ser efetuada de acordo com os regulamentos nacionais. Após a instalação da máquina, a tomada deve estar acessível. Uma verificação de segurança elétrica, p. ex., na reparação ou manutenção, é executável sem grandes obstáculos.
- No caso de ligação fixa, tem de estar instalado um interruptor principal com separação de todos os polos da rede. O interruptor principal tem de ter uma tensão nominal concebida para a máquina, apresentar uma abertura de contacto de pelo menos 3 mm, devendo fechar na posição zero.
- Se necessário, executar uma ligação equipotencial.
- As potências de ligação são indicadas na placa de características e no diagrama em anexo.
- Para aumentar a segurança recomenda-se ligar o aparelho a um disjuntor diferencial com uma corrente de disparo de 30 mA.
- Se o cabo de ligação à rede tiver de ser substituído, deve ser utilizado um cabo original do fabricante ou um cabo correspondente com terminais cravados.

No plano de instalação encontra informações mais detalhadas sobre a ligação elétrica.

A máquina de lavar e desinfetar só deve funcionar com a tensão, frequência e segurança indicadas na **placa de características**.

A **comutação** pode ser feita de acordo com o esquema e plano de ligações fornecido junto.

Uma **placa de características** encontra-se no interior da porta e a outra na zona posterior da máquina.

O **esquema elétrico** é fornecido com o aparelho.

Ligação à terra

Para efetuar a ligação à terra existe na zona posterior da máquina um parafuso de ligação (⏚).

Gestão de picos de energia

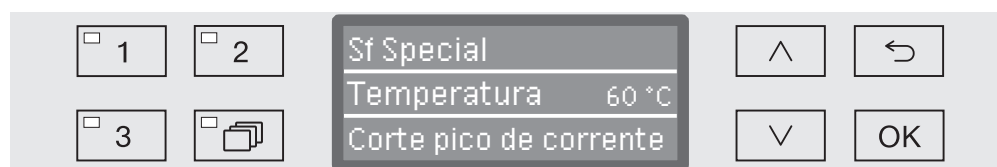
A máquina de lavar e desinfetar está projetada para integração num sistema de gestão de energia. Para isso, a máquina terá de ser adaptada pelo serviço técnico Miele e o comando tem de ser ajustado em conformidade.

Contacte o serviço técnico Miele para obter mais informações.

Gestão de carga

Em caso de gestão de picos de energia, os componentes individuais da máquina de lavar como, por exemplo, o aquecimento, são temporariamente desligados. Como tal, a máquina de lavar e desinfetar permanece ligada e um programa contínuo não é interrompido. Se um dos componentes que está desligado for necessário à etapa do programa em execução, a duração do programa é prolongada pela duração do pico de corrente.

O desligar de pico de corrente é indicado na terceira linha do ecrã:

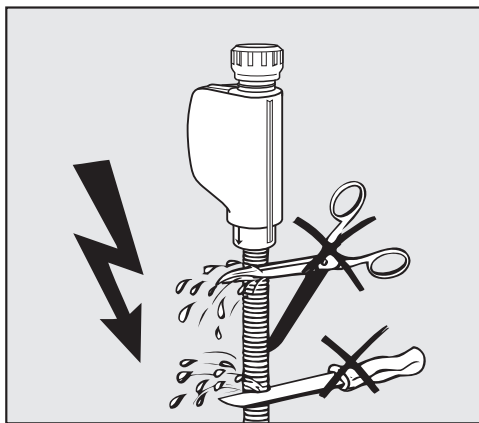


Ligação à entrada de água

⚠ A água na máquina de lavar e desinfetar não é água potável!

- A ligação da máquina de lavar e desinfetar à rede de água deve ser feita de acordo com as normas locais.
- A água utilizada deve ser, pelo menos, de qualidade de água potável, de acordo com o Regulamento europeu relativamente à água potável. Um elevado teor de ferro pode conduzir a ferrugem externa no material a lavar de aço inoxidável e na máquina de lavar e desinfetar. Com um teor de cloreto superior a 100 mg/l na água de processo, o risco de corrosão para material a lavar de aço inoxidável aumenta muito.
- A máquina de lavar e desinfetar cumpre as normas europeias de proteção da água potável.
- A máquina é fornecida em série para ser ligada à água fria (marcação azul) **ou** à água quente (marcação encarnada) até ao máx. de 60 °C. As mangueiras de entrada de água devem ser ligadas à torneira de entrada de água fria e à de água quente.
- A descrição para a ligação à água AD está descrita no final deste capítulo.
- A **pressão mínima de fluxo** recomendada no caso de ligação à água fria e água quente é de 40 KPa sob pressão e no caso de ligação à água AD é de 30 kPa sob pressão.
- A **pressão de fluxo recomendada** na ligação à água fria e à água quente é de ≥ 200 kPa sob pressão e para a ligação à água AD ≥ 200 kPa sob pressão, para evitar tempos de entrada de água muito longos.
- A **pressão estática máxima admissível** é de 1.000 kPa de sob pressão.
- Se a pressão da água não se situar dentro dos limites indicados, contacte o serviço de assistência técnica Miele sobre as medidas necessárias a tomar.
- Para a ligação no local são necessárias válvulas de corte com união roscada de $\frac{3}{4}$ polegadas. As válvulas devem ser facilmente acessíveis, uma vez que a entrada de água deve ser mantida fechada em pausas de funcionamento prolongadas.
- As mangueiras de entrada de água são mangueiras de pressão DN 10 com aprox. 1,7 m de comprimento e união roscada de $\frac{3}{4}$ polegadas. Os filtros de sujidade nas uniões roscadas não devem ser removidos.

Ligações de água



⚠ As mangueiras de entrada de água **não** podem ser reduzidas nem danificadas.

Consulte igualmente o plano de instalação anexo!

Reequipar um filtro de grande superfície

Se a água contiver muitos componentes insolúveis em água, pode ser instalado um filtro de grande superfície entre a válvula de corte e a mangueira de entrada de água.

O filtro de grande superfície pode ser obtido através do serviço de assistência técnica da Miele.

Ligação à água destilada/AD para 30-1.000 kPa de pressão - resistente a pressão (opção).

A máquina é fornecida em série para ser ligada a um sistema à prova de pressão com 30-1.000 kPa de sobrepressão. Se a pressão de entrada de água for inferior a 200 kPa o tempo de entrada de água é prolongado automaticamente.

- Ligar a mangueira de entrada de água AD marcada a verde e com rosca de $\frac{3}{4}$ polegadas à torneira de água AD previamente instalada para esse fim.

⚠ Se a máquina não for ligada à água desmineralizada, a ligação para água desmineralizada tem de ser desativada pelo serviço técnico Miele. A mangueira de entrada de água permanece na zona posterior da máquina.

Ligação à água desmineralizada AD para 8,5-60 kPa - sem pressão (opção)

Para a ligação a 8,5-60 kPa sobrepressão é necessário alterar a máquina, se já não vier fornecida de fábrica alterada (modelo especial). A montagem de uma bomba de elevação só pode ser efetuada pelos serviços técnicos Miele.

Num recipiente de água AD não pressurizado o canhão de ligação de saída de água deve estar situado pelo menos, ao nível do canto superior do aparelho, consulte as instruções de instalação.

Tubulação em circuito fechado de água desmineralizada

A máquina de lavar e desinfetar está projetada para ligação a um sistema de tubulação em circuito fechado para água desmineralizada. Para isso, a máquina terá de ser adaptada pelo serviço técnico Miele e o comando tem de ser ajustado em conformidade.

Contacte o serviço técnico Miele para obter mais informações.

Ligação ao esgoto

- O sistema de escoamento da água da máquina está equipado com uma válvula antirretorno, ficando assim impedido o retorno da água suja para a máquina.
- A máquina deverá ser ligada, de preferência, a um sistema de esgoto em **separado**. Caso não seja possível, recomendamos a ligação a um sifão duplo.
- A ligação existente no local deve situar-se entre 0,3 m e 1,0 m de altura, **medindo desde o canto inferior da máquina**. Se a ligação se situar mais abaixo que os 0,3 m, deverá colocar a mangueira de esgoto fazendo uma curva e que fique a pelo menos 0,3 m de altura.
- O caudal do sistema de esgoto deve ter capacidade para pelo menos 16 l/min.
- A mangueira de esgoto é flexível e tem aproximadamente 1,4 m de comprimento e 22 mm de diâmetro. As braçadeiras para a ligação são fornecidas junto.
- A mangueira de esgoto não pode ser reduzida/cortada!
- A mangueira pode ser prolongada até 4,0 m utilizando uma peça de ligação e outra mangueira. O comprimento total não pode ser superior a 4,0 m.

Consulte igualmente o plano de instalação fornecido junto!

Lista de programas

Programa	Aplicação	Pré-lavagem		
		1	2	3
Sf Special	Para a limpeza e desinfecção química de materiais de proteção respiratória ligeiramente sujos, p. ex., por exercícios de treino (sem treinos sob calor).			
Sf Special Plus	Para a limpeza e desinfecção química de materiais de proteção respiratória muito sujos, p. ex., por operações reais ou treinos sob calor.	KW 1 Min		
Vario Chem	Para a limpeza e desinfecção química de utensílios com sujidade normal . Se necessário, o programa deve ser adaptado aos produtos químicos (detergentes) utilizados.			
 Regeneração	Execução manual da regeneração. Deste modo, é possível evitar uma regeneração forçada durante fases de trabalho abundantes.	Regeneração		
Enxaguar	Programa para enxaguamento da cuba, para lavagem de resíduos de salmoura (consulte o capítulo «Sistema de descalcificação/Adicionar sal de regeneração»), ou para lavagem de material a lavar com muita sujidade, para, p. ex., para eliminar previamente sujidade, restos de produto desinfetante ou evitar uma secagem e incrustação em demasia até que seja efetuado um programa completo.			
Esgoto	Para drenar a água de lavagem, p. ex., após cancelar um programa (consulte o capítulo «Funcionamento/Cancelar o programa»).			

Danos do utensílio.

Parâmetros do programa, como p. ex. a concentração de dosagem dos produtos químicos, podem eventualmente exercer um efeito prejudicial em materiais individuais dos utensílios.

Respeite os parâmetros do respetivo fabricante sobre o reprocessamento dos utensílios e, se necessário, adapte os programas. Se necessário, consulte os fabricantes dos utensílios ou o serviço de assistência técnica Miele.

A adaptação dos parâmetros dos programas está descrita no capítulo «Outras regulações/Funções adicionais».

Lista de programas

Sequência do programa							
Lavagem		Enxaguagem intermédia				Enxaguagem final	
1	2	1	2	3	4	1	2
KW 60 °C DOS 1 5 Min						AD 60 °C 5 Min	
KW 60 °C DOS 1 5 Min		KW 1 Min				AD 60 °C 5 Min	
KW 60 °C DOS 1 5 Min						AD 60 °C 5 Min	
Regeneração		KW					
		KW 1 Min					

KW = água fria

AD = água ultrapura, água desmineralizada (VE)

Min = Tempo de retenção em minutos

* = Bloco de programa opcional

DOS 1 = Detergente

DOS 2 = Neutralizante (dosagem da porta), desativado de fábrica.

Caraterísticas técnicas

Altura com tampo Altura sem tampo	835 mm 820 mm
Largura	598 mm
Profundidade Profundidade com a porta aberta	598 mm 1.200 mm
Espaço útil na cuba: alt. larg. prof. cesto superior/inferior	520 mm 530 mm 474 mm/520 mm
Peso (líquido)	72 kg
Carga máx. da porta aberta	37 kg
Tensão, potência de ligação, proteção	Ver placa de caraterísticas
Cabo de ligação	aprox. 1,8 m
Temperatura da água, ligação à água: água fria/água quente água totalmente desmineralizada	máx. 60 °C máx. 60 °C
Pressão estática da água	máx. 1.000 kPa de sobrepressão
Pressão mínima de fluxo, ligação à água: água fria/água quente água desmineralizada	40 kPa de sobrepressão 30 kPa de sobrepressão
Pressão de fluxo recomendada, ligação à água: água fria/água quente água desmineralizada	≥ 200 kPa de sobrepressão ≥ 200 kPa de sobrepressão
Ligação para água desmineralizada sem pressão (opcional)	8,5-60 kPa
Altura de esgoto	mín. 0,3 m, máx. 1,0 m
Comprimento de esgoto	máx. 4,0 m
Funcionamento (de acordo com IEC/EN 61010-1): temperatura ambiente humidade relativa do ar máxima diminuindo linearmente até humidade relativa do ar mínima	5 °C até 40 °C 80% para temperaturas até 31 °C 50% para temperaturas até 40 °C 10%
Condições de armazenamento e de transporte: temperatura ambiente humidade relativa do ar pressão atmosférica	- 20 °C até 60 °C 10% até 85% 500 hPa até 1060 hPa
Altura acima do nível do mar (conforme IEC/EN 61010-1)	até 2.000 m
Tipo de proteção (de acordo com a norma IEC 60529)	IP21
Grau de sujidade (de acordo com norma IEC/EN 61010-1)	2
Categoria de sobretensão (de acordo com a norma IED 60664)	II
Emissão de ruídos em dB (A), nível de pressão sonora LpA na limpeza e secagem	< 70
Marca de certificação	VDE, proteção de interferências CEM
Marcação CE	Diretiva de máquinas 2006/42/CE
Endereço do fabricante	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Alemanha

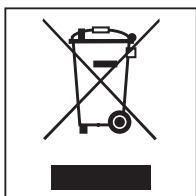
Eliminação da embalagem de transporte

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e por isso é reciclável.

A devolução das embalagens ao ciclo de reciclagem contribui para economia de matérias primas e redução de resíduos.

Eliminação do aparelho em fim de vida útil

Os equipamentos elétricos e eletrónicos contêm diversos materiais valiosos. Também contêm determinadas substâncias, misturas e componentes necessários para o seu funcionamento e segurança. No lixo doméstico, bem como no caso de tratamento incorreto, estes podem causar danos na saúde das pessoas e no ambiente. Por isso, não coloque o seu equipamento em fim de vida útil, em nenhuma circunstância, no lixo doméstico.



Em vez disso, utilize os pontos oficiais de recolha criados para a entrega e reciclagem gratuita de equipamentos elétricos e eletrónicos da sua junta de freguesia, de distribuidores Miele ou da Miele. A eliminação de eventuais dados pessoais do equipamento em fim de vida útil é um processo, do ponto de vista legal, da sua responsabilidade. Está legalmente obrigado a retirar de forma não destrutiva as pilhas e as baterias usadas não fechadas de forma fixa no aparelho, bem como as lâmpadas que possam ser retiradas de forma não destrutiva. Entregue-as num ponto de recolha adequado onde possam ser entregues de forma gratuita. Mantenha o seu equipamento em fim de vida útil fora do alcance de crianças, até ser transportado.

Miele Portuguesa, Lda.

Lisboa:

MIELE Experience Center

Av. do Forte, 5
2790-073 Carnaxide

Contactos:

Telf.: 21 4248 100

Fax: 21 4248 109

Assistência técnica 808 200 687

E-Mail: professional@miele.pt

Website: www.miele-professional.pt



Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Alemanha